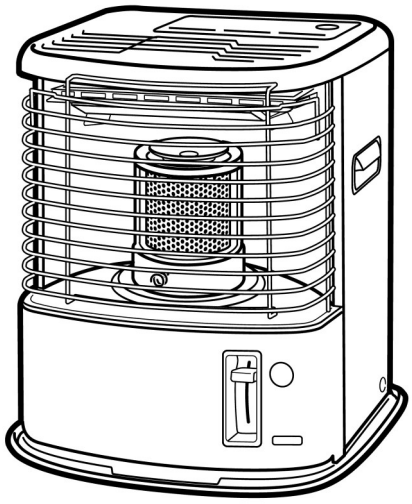
Tosaï 366



INSTRUCTIONS

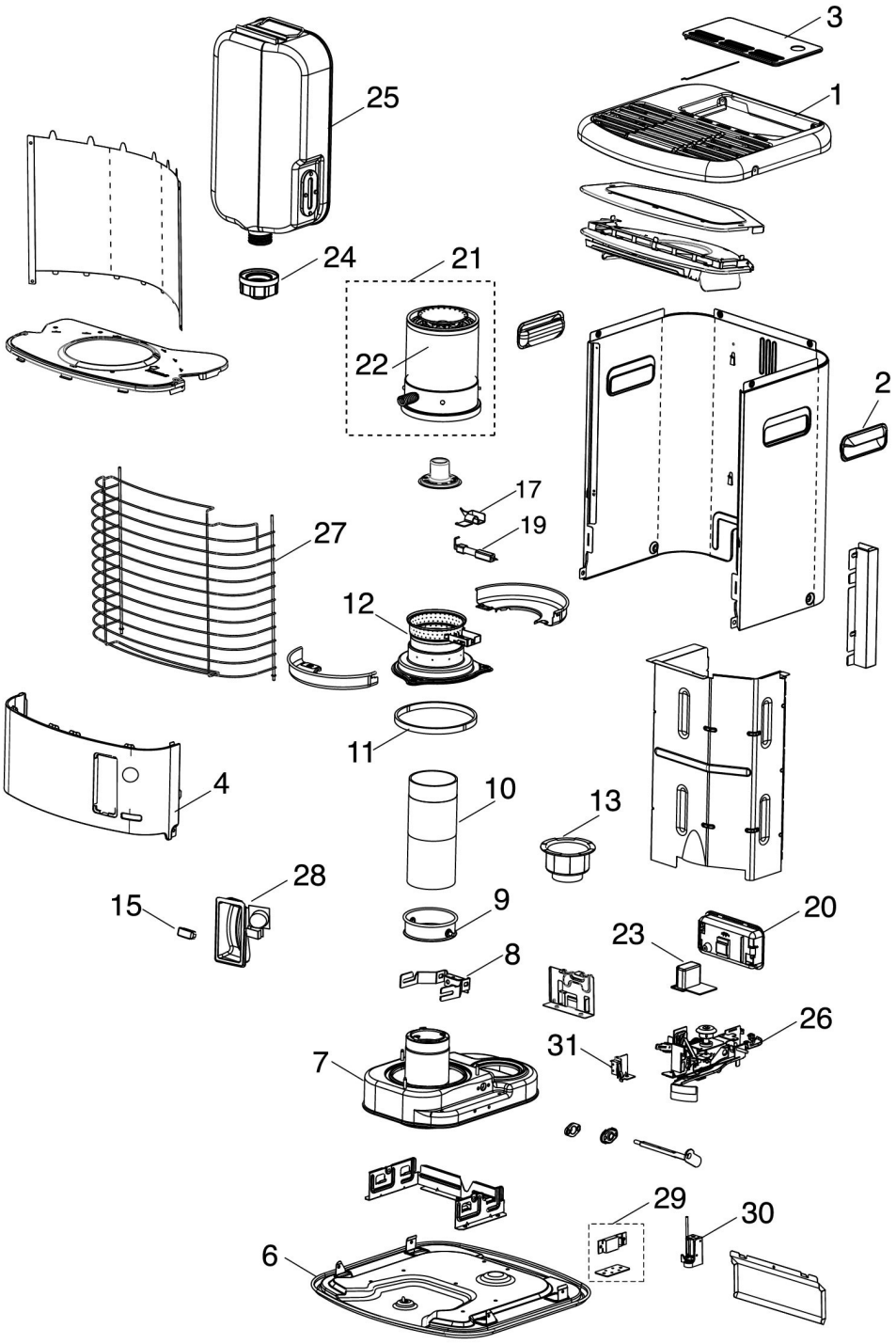
Français 5
Español 25
Nederlands 36
Deutsch 47
English 58
Português 69
Italiano 80

Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal.
Este producto no se puede utilizar como calefacción principal.
Dit product mag niet gebruikt worden als hoofdverwarming.
Dieses Produkt kann nicht als Hauptheizung verwendet werden.
This product can not be used as main heating
Questo prodotto non può essere usato come riscaldamento principale
Este produto não pode ser usado como aquecimento principal

RECAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS

IMPORTANT - DANGER

- Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent.
- Ne jamais enlever les piles pendant le fonctionnement de l'appareil (p. 8)
- Veillez au bon état de vos piles (p. 8)
- Évitez tout contact avec la grille **qui peut être très chaude**.
- **Tenez votre appareil hors de la portée des enfants**
- Ne jamais allumer votre appareil à l'aide d'allumettes ou autres feux (p. 8)
- Utilisez uniquement du combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage conforme aux arrêtés du 25/06/2010 et du 18/07/2002 (page 10).
- Nous vous conseillons très fortement l'utilisation de la TOSAINE ou, pour encore moins d'odeurs, de la TOSAINE PLUS, seuls combustibles dont nous garantissons la parfaite adéquation avec votre appareil. (p. 10)
- La mèche et son remplacement ne sont jamais couverts par votre garantie, lisez attentivement votre notice. (p. 11)
- Une mèche qui n'est pas d'origine ou marquée NF et qui ne présente pas les réglages d'usine provoque une dégradation de la qualité de la combustion avec risque de dégagement de monoxyde de carbone. La garantie n'est pas valable sans utilisation des mèches PETROWICK ou originales marquées NF. (p. 11)
- Votre appareil est équipé d'une sécurité atmosphérique AIR SENSOR® basée sur la mesure directe de la concentration de CO2 de la pièce chauffée. Veillez à une bonne aération de celle-ci. (p. 14)
- Toute intervention ou modification au système de sécurité est interdite. Outre l'annulation de votre garantie celles-ci risqueraient d'entraîner une défaillance du système au dépend de votre sécurité. Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité de doivent être exécutés que par des spécialistes agréés et reconnus par l'importateur (p. 15)
- Cet appareil de chauffage ne peut jamais être utilisé :
    - Dans des locaux et pièces étanches tels que : caravanes, bateaux, cabines de véhicules etc
    - Sans présence d'un adulte dans l'habitation
    - Avec un quelconque objet posé sur son dessus (pour réchauffer par ex.)
    - En chauffage continu
    - Dans les courants d'air (p. 15)
- Maintenez toujours une distance de sécurité d'un mètre minimum entre l'appareil et tout objet, meuble ou mur (p. 15)
- Utilisez votre appareil dans une pièce suffisamment ventilée et exempte de vapeurs inflammables (p.15)
- Chaque pièce où l'appareil est utilisé, doit être munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm2 pour chaque orifice (p. 15)
- N'utilisez pas votre appareil dans une pièce sous dimensionnée (p. 15):
    - Foyer de 2600 W : > 41 m3 **(+/- 17 m2 avec un plafond de 2,3 m)**
- N'utilisez pas votre appareil dans des pièces situées en dessous du niveau du sol (p. 15)
- Informations piles (P14)
- L'entretien ne doit pas être fait par des enfants laissés sans surveillance (P14)
- Cet appareils peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ayant un manque d'expérience ou de connaissances pourvues qu'elles aient été supervisées ou instruites sur la manière d'utiliser l 'appareil de façon sûre et qu'elles soient conscientes des risques associés (P15).


3
1
25
24
21
22
2
17
19
27
12
11
4
10
13
28
15
9
20
23
8
26
31
7
29
30
6

Nomenclature - Nomenclatura - Onderdelen - Benennungs-system - Spare parts list - Nomenclatura - Reservdelslista - Pezzi di ricambio

1. Panneau supérieur - Tapa superior - Bovenzijde - Spitze - Top plate - Tampa Superior - Parte superiore -Topplate
2. Poignée - Asidero de transporte - Hendel - Transportgriff - Handle -Pega de transporte - Maniglia - Håndtak
3. Porte du compartiment du réservoir - Tapa del compartimento del depósito - Deksel van tankcompartiment - Tankklappe - Tank room cover - Tapa do com partimento do depósito de combustível - Coperchio del compartimento del serbatoio - Tanklokk
4. Panneau avant - Panel delantero - Frontpaneel - Frontplatte - Font panel - Painel diantero - Pannello anteriore - Frontpanel.
6. Socle- Base del aparato - Stabilisator - Bodenplatte - Base plate- Base estabs lizaolara - Piano di stabilizzazione - Bunnplate
7. Réservoir fixe - Deposito fijo - Vaste tank - Untertank - Stationary tank - Depósite fixo - Serbatoio fisso - Fast tank
8. Support dégage fourchette - Unidad del huso—De eenheid van de as—Spindelmaßeinheit -Spindle unit—Unidade do eixo—Unità dell'alberino
9. Anneau guide mèche - Cilindro porta mecha - Wiekhouder - Dochtträger - Wick sleeve - Porta-mecha - Cilindro dello stoppino - Vekeholder
10. Mèche - Mecha - Wiek - Docht - Wick - Mecha - Stoppino - Veke
11. Joint - Junta - Verbindingsstuk - Dichtring - Wick guide Packing - Junta - Guida dello stoppino - Pakning
12. Guide mèche - Guía circular de la mecha - Ronde wiekgeleider - Runde - Führung des Dochts - Wick guide - Guia circular do mecha - Guida circolare dello stoppino - Vekestyring
13. Pointeau - Punzón apertura tanque - Uitholling - Düsennadel des Behälters - Oil pin - Saca rolhas do depósito - Spillo per apertura valvola serbatoio - Munnstyckke for løs tank
15. Bouton de descente de mèche - Botón de ajuste de la mecha - Wiekregelaar - Dochtregler - Wick control lever knob - Dispositivo de ajustamento da mecha - Dispositivo di regolazione dello stoppino - Vekejusteringsspak
17. Support de bougie - Sistema de encendido - Ontstekingssysteem - Zündsystem - Ignition bracket - Sistema de ignição - sistema di accensione - Tenningssystem
19. Bougie d'allumage - Filamento de encendido - Ontstekingsdraad - Glühspirale - Ignition **plug** - Filamento de ignição - Candeletta di accensione - Glødespiral
20. Boîtier de logement des batteries - Alojamiento de las pilas - Batterijencompartiment - Batteriefach - Battery case - Alojamento das pilhas - Vano batterie - Batteriholder
21 Brûleur - Quemador - Brander - Brenner - Burner chimney - Queimador - Camera del bruciatore - Brenner

22. Globe - Cilindro de combustión - Glazen cilinder - Glaszylinder - Glass burner cylinder - Cilindro de combustão - Cilindro di combustione - Brebberglass
23. Électrode d'allumage - transformador - transformator - transformator - igniter - transformadore - Platine électronique PCB - Main Board PCB - carta electrónica - elektronische Karte - cartão electrónico - carta elettronica
24. Bouchon de réservoir - Tapón - Dop - Tankdeckel - Fuel feeding cap - Tapón - Tappo del serbatoio - Tankkork
25. Réservoir mobile - Tanque de combustible - Brandstoftank - Handtank - Fuel tank - Depósito de combustível - Serbatoio - Løs tank
26. Mécanisme d'allumage - Dispositivo de apagado automático en caso de choque - Automatische schokveiligheid - Automatische Not-Aus-Schaltung - Automatic shut-off device in case of knocks - Dispositivo de extinção automática em caso de choques - Dispositivo di spegnimento automatico in caso di urti - Veltesikring
27. Grille de protection - Parrilla protectora - Beschermrooster - Frontgitter - Guard grille - Grelha de protecção - Griglia di protezione - Gitter
28. Support cache manettes - Control panel- Tirador de desanclaje cilindro guía mecha - Winkelhaak - Tirador de desanclaje cilindro guía mecha - Right Handle - Docht Stop Winkel - Rät vinkel - Maniglia destra
29. Platines détecteur de CO2 - New PCB board - Nieuw PCB raad - Neues PCB brett - Nuovo bordo PCB - Nuevo tablero PCB
30. Micro bobine - carrete - spoel - spule - Solenoid - carrete - bobina
31. Micro interrupteurs - Botón de encendido - Ontsteker - Zündvorrichtung - microswitches - Dispositivo de ignição - Comando di accensione - Tenningsspak

Il vous est possible de vous procurer les pièces détachées de votre appareil à pétrole sur notre site Web**:**
www.ligne-plus.com

Toutes les pièces détachées et accessoires vendus sur www.ligne-plus.com sont des pièces et des accessoires d'origine conçus et fabriqués sur la base d'un cahier des charges strict.

Ces pièces d'origine vous assurent de préserver et d'utiliser votre appareil en toute sécurité.

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil à pétrole. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil une durée de vie optimale

DONNEES TECHNIQUES

MODELES	366
TYPE D'APPAREIL	CHAUFFAGE RADIANT PORTABLE
PUISSANCE DE CHAUFFE en Watt	2600
CONSOMMATION	217 g/h 0.27 L/h
AUTONOMIE	+/- 14,1h
CAPACITE DU RESERVOIR	3.8 l
DIMENSIONS (HxLxP) (mm)	496x345x353
POIDS NET	7.2 kg
POIDS BRUT	8.3 kg
PAYS D'ORIGINE	CHINE
SURVEILLANCE DE LA QUALITE DE VENTILATION (renouvellement d'air)	**MESURE DIRECTE DU TAUX DE C02**
TYPE DE RESERVOIR	RESERVOIR AMOVIBLE
SYSTEME D'EXTINCTION AUTOMATIQUE	OUI
NF, CE:	OUI
COUPURE REMPLISSAGE RESERVOIR	OUI
ALIMENTATION ELECTRIQUE	**4 PILES LR14 OU DE TYPE C**
NE CONVIENT PAS POUR DES PIECES INFERIEURES A (m3)- Plafond de 2,3 m	41 m3 (+/- 17 m2)
TYPE MECHE NF Petrowick	SGK 366

Sous réserve de modifications des données techniques émanant de CERTITA.

Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal.
Une version de ce manuel est en version informatique sur www.ligne-plus.com

FONCTIONNEMENT PRINCIPAL DE VOTRE APPAREIL DE CHAUFFAGE MOBILE

1 ALLUMAGE

Avant d'allumer l'appareil, vérifiez les points suivants :
Le brûleur est correctement positionné. Faites pivoter la tige en spirale du brûleur deux ou trois fois vers la gauche et vers la droite et assurez-vous qu'il est en bonne position
Baisser lentement le bouton de descente de mèche (pièce repérée 15) jusqu'à entendre le train d'étincelle. La mèche se lève et s'enflamme automatiquement.(*)
Vérifiez visuellement qu'une petite flamme apparaît en bas, à travers le globe en verre.
Relâcher la manette dès l'apparition d'une flamme.

(*) Les piles doivent être présentes dans leur logement, correctement positionnées et suffisamment chargées, dans le cas contraire l'appareil reste en sécurité ou alors la mèche ne s'enflamme pas.

2 EXTINCTION

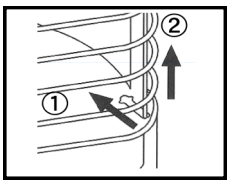
Pour l'extinction, enfoncez le bouton STOP. Le dispositif d'extinction automatique anti-chocs se met en fonctionnement, il abaisse rapidement la mèche et éteint ainsi la flamme.
ASTUCE: Pour moins d'odeur, accompagnez manuellement la manette de descente de mèche tout en enfonçant le bouton STOP.

3 RALLUMER L'APPAREIL

Après extinction, attendez au moins cinq minutes avant de rallumer l'appareil. Si le cylindre de combustion n'a pas eu le temps de refroidir, la remise en service de l'appareil peut provoquer des odeurs et endommager la mèche (pièce d'usure non garantie).

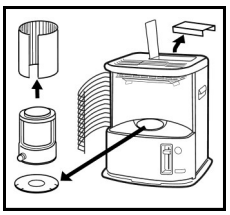
A. INSTALLATION DE L'APPAREIL

Effectuez les opérations de préparation de l'appareil dans l'ordre suivant:



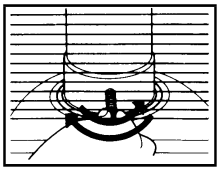
1. Déballage

Retirez l'appareil de la boîte en carton.
Enlever toutes les protections de calage en polystyrène
Détachez les rubans adhésifs fixant la grille de protection et ouvrez-la comme décrit ci-dessous.
1. Poussez la grille vers l'avant.
2. Poussez la grille vers le haut.
3. Faites glisser le bas de la grille vers l'avant
4. Tirez la grille vers le bas.
(Inversez le processus pour réinstaller la grille).
Enlevez les matériaux de calage du brûleur.
Ouvrez le couvercle du compartiment du réservoir et retirez les matériaux de calage.



2. Montage du brûleur

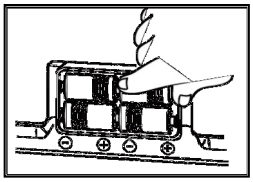
Placez le brûleur sur le guide mèche. Tournez le bouton du brûleur jusqu'à mi-chemin vers la gauche et vers la droite et veillez à ce que le brûleur soit positionné correctement dans le guide circulaire de la mèche.



Faites tourner d'un côté à l'autre

3. Mise en place des piles (LR14 ou type C)

Placez quatre piles non fournies dans le compartiment prévu à l'arrière de l'appareil. Veillez à respecter la polarité (positif et négatif) comme indiqué sur la figure.





IMPORTANT: DANGER:

- NE JAMAIS ENLEVER LES PILES PENDANT LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.
- VEILLEZ AU BON ETAT DE VOS PILES
- NE JAMAIS ALLUMER VOTRE APPAREIL A L'AIDE D'ALLUMETTES OU AUTRES FEUX.

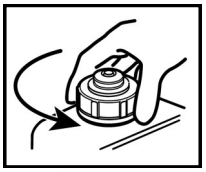
IMPORTANT: DANGER:

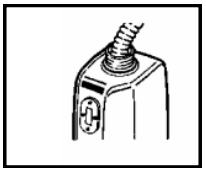


- **Risque d'électrocution. Lors de l'allumage, les électrodes libèrent un arc électrique de forte tension. Ne pas se tenir près des électrodes.**
- **Juste après l'enlèvement des piles et après avoir mis le bouton de descente de mèche en position d'allumage, l'électrode peut se décharger. Avant de nettoyer ou de réparer le chauffage, l'on doit décharger l'électricité de l'électrode d'allumage en enlevant les piles de l'appareil et en baissant la manette.**

B. REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissage



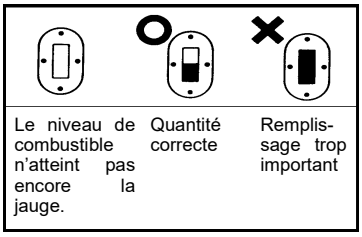


Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):

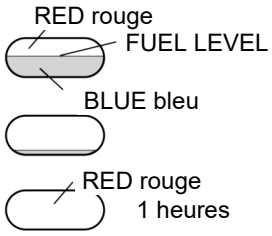
- Appareil à l'arrêt,
- Dans un autre local que celui où est installé votre chauffage,
- Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus.
- Ne posez pas votre bidon sur ou près de votre appareil.
- Soulevez le couvercle du compartiment du réservoir, dégagez le réservoir amovible et retirez-le du convecteur. Posez le réservoir amovible (bouchon en haut) puis dévissez le bouchon du réservoir.
- Réservoir enlevé, votre appareil se coupe automatiquement.

- Utilisez une pompe, disponible chez votre revendeur, pour remplir le réservoir de combustible liquide pour appareil mobile de chauffage. Prenez la pompe à main et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible. Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.
- Serrez la valve située au dessus de la pompe (en tournant à droite). Pressez la pompe plusieurs fois jusqu'à ce que le combustible commence à couler dans le réservoir amovible. Une fois que c'est le cas, vous n'avez plus besoin de presser la pompe.

Lecture de la jauge

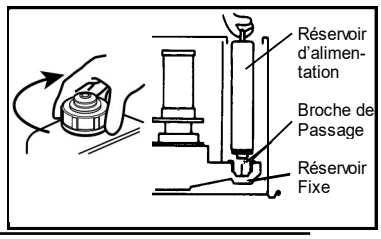


- Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible. La présence de combustible fait virer la jauge au noir. Si le niveau atteint le centre de la jauge, désamorcez la pompe en desserrant le bouton situé sur la pompe (en le tournant à gauche) et retirez-la avec soin.
- Obtention de la quantité exacte de combustible:Lorsque le niveau baisse dans le réservoir, l'indicateur de niveau de combustible le signale en passant de la couleur bleue à la couleur rouge progressivement jusqu'à épuisement total du combustible du réservoir mobile. Le combustible liquide pour appareil mobile de chauffage contenu dans le réservoir sera épuisé à peu près 1 heures après que la jauge de niveau soit totalement rouge.



Fermeture du réservoir

- Refermez correctement votre réservoir. Essuyez soigneusement les éclaboussures. Vérifiez la bonne fermeture du réservoir rechargé, en dehors de toute source de chaleur ou de feu.
- Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle.



C COMBUSTIBLE LIQUIDE POUR APPAREIL MOBILE DE CHAUFFAGE

Type de combustible

- Votre appareil est à la pointe de la technologie et nécessite, pour son bon fonctionnement, l'utilisation d'un combustible liquide performant.
  Une viscosité ou un point éclair trop important de votre combustible entraînera une dégradation de la combustion et une usure prématurée de la mèche. Un entretien (hors garantie) de votre appareil sera alors nécessaire.

Nous vous conseillons **très fortement** l'utilisation de la

Tosaïne ou, pour encore moins d'odeurs, de la **Tosaïne Plus**

seuls combustibles dont nous garantissons la parfaite adéquation avec votre appareil. Réclamez-la chez votre revendeur.

- Sachez que plus de 95 % des problèmes de fonctionnement découlent de l'utilisation d'un mauvais combustible liquide pour appareil mobile de chauffage. Ce type de panne n'est pas couvert par la garantie.

AVERTISSEMENT COMBUSTIBLE

- Le combustible à utiliser doit être uniquement un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide conforme aux arrêtés du 25/06/2010 et 18/07/2002.
- L'usage de tout autre combustible est interdit.
- N'utilisez jamais de combustible liquide pour appareil mobile de chauffage contaminé, traité chimiquement, contenant de l'eau ou de l'essence.
- Ne transportez jamais votre appareil (dans une voiture, etc.) lorsque le réservoir fixe et/ou amovible contient du combustible liquide pour appareil mobile de chauffage.
- Vérifiez l'état du réservoir de combustible à chaque remplissage. S'il présente des fuites, est cabossé ou porte des traces de rouille, veuillez immédiatement remplacer le réservoir que vous pourrez vous procurer auprès de votre revendeur ou service après-vente. Pièces détachées disponible sur notre site www.ligne-plus.com

Stockage du combustible liquide pour appareil mobile de chauffage

- Entreposez votre combustible liquide pour appareil mobile de chauffage à l'abri du soleil ou d'une source de chaleur.
- Du combustible liquide pour appareil mobile de chauffage stocké trop longtemps perd de sa pureté et donc de son efficacité.
- Ne stockez pas un combustible pour appareil mobile de chauffage d'une saison à l'autre.

D PRÉPARATIFS DE L'ALLUMAGE

1. Mise à niveau de l'appareil

Assurez-vous que l'appareil soit bien placé horizontalement. Une position inclinée de celui-ci peut empêcher le bon fonctionnement du dispositif d'extinction automatique antichocs.

2. Dispositif d'extinction automatique anti-chocs

Poussez le levier d'allumage vers le bas jusqu'à la butée. Le dispositif d'extinction automatique anti-chocs est prêt à fonctionner.

Dans le cas où la manette ne reste pas en bas, le dispositif d'extinction automatique est enclenché. N'insistez pas et aérez la pièce, à remplacer vos piles.

3. Mèche

Lors de la première utilisation ou après chaque changement de mèche laissez imbiber la mèche de votre foyer pendant au moins une heure. N'utilisez que du combustible liquide pour appareil mobile de chauffage avec un point éclair supérieur à 61° et exempt de toute impureté afin d'assurer la longévité de votre mèche.
Si vous constatez un durcissement anormal de votre mèche, un blocage de celle-ci ou une combustion anormale, faites changer votre mèche par un spécialiste qualifié, par exemple votre revendeur ou station technique agréée.

La mèche et son remplacement n'étant jamais couverts par votre garantie, respectez donc ces quelques conseils d'utilisation afin d'assurer un rendement optimal de celle-ci.

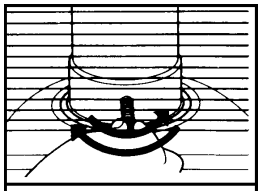
Une mèche qui n'est pas d'origine et qui ne présente pas les réglages d'usine provoque une dégradation de la qualité de la combustion avec risque de dégagement de monoxyde de carbone. Votre appareil ne serait plus NF.

La garantie n'est pas valable sans utilisation des mèches PETROWICK ou originales marquées NF.

E ALLUMAGE

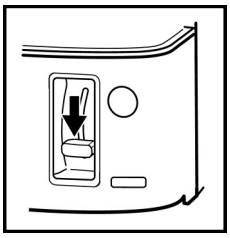
Avant d'allumer l'appareil, vérifiez les points suivants:

Le brûleur est correctement positionné. Faites pivoter la tige en spirale du brûleur deux ou trois fois vers la gauche et vers la droite et assurez-vous qu'il est en bonne position. Lorsque vous utilisez l'appareil pour la première fois, des odeurs peuvent subsister pendant quelques temps après l'allumage. Ceci est normal, les huiles et les graisses de protection présentes dans l'appareil doivent disparaître par combustion.



Faites tourner d'un côté à l'autre

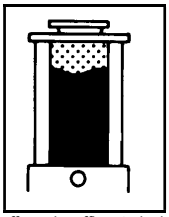
Poussez lentement le levier d'allumage vers le bas jusqu'à la position START **(un bruit de train d'étincelle apparaît), maintenez alors la manette 1 à 2 secondes jusqu'à ce que la flamme soit visible.** Vérifiez visuellement à travers le globe en verre que l'appareil est allumé. Ramenez le levier d'allumage à sa position d'origine. Après avoir effectué la procédure d'allumage, il se peut qu'une bouffée de fumée blanche s'échappe de la zone d'allumage, sans que l'appareil soit allumé. Dans ce cas, repoussez le levier d'allumage sur une partie de sa course et l'appareil s'allumera. Cette opération doit s'effectuer lentement, en douceur. Réessayez plusieurs fois si l'allumage ne s'effectue pas dans les 1 à 2 secondes. En cas d'insistance, vous risquez de griller la mèche et d'user vos piles (pièces non garanties).



ATTENTION: NE JAMAIS ALLUMER L'APPAREIL AVEC DES ALLUMETTES, UN BRIQUET OU AUTRES FEUX.

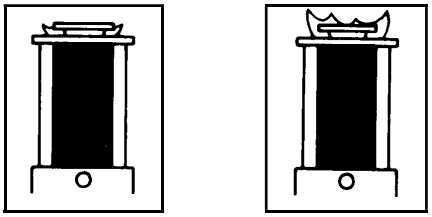
La hauteur de la flamme

Mauvaise combustion

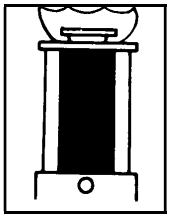


Chauffage insuffisant de la partie supérieure du brûleur. Vérifier la qualité du combustible employé et l'état de la mèche.

Bonne combustion



Mauvaise combustion



La flamme dépasse dangereusement du brûleur. Remonter la manette

Si la flamme monte trop haut ou si l'appareil fait preuve d'un chauffage inégal (couleur n'est pas uniforme), prenez le brûleur de combustion par sa tige en spirale et secouez-le légèrement deux ou trois fois, remontez la manette de hauteur de mèche. Si le problème subsite, arrêter votre appareil et contacter votre revendeur ou station technique agréée.

Si vous persistez à faire fonctionner votre appareil malgré une mauvaise combustion, il en résultera une émission de suie et/ou de CO.

L'usage simultané d'un ventilateur ou d'un humidificateur peut avoir pour conséquence que la couleur de la flamme devienne rosâtre. Ceci est normal. Ne touchez jamais au dispositif d'allumage tant que l'appareil est en service. En l'abaissant, on monte la flamme. Si on le pousse trop fort, on risque de griller la mèche.

F EXTINCTION

Pour l'extinction, enfoncez le "bouton STOP". Le dispositif d'extinction automatique anti-chocs se met en fonctionnement, il abaisse rapidement la mèche et éteint ainsi la flamme.

Il est possible qu'une accumulation exagérée de dépôts de carbone ou autres se forme sur le sommet de la mèche empêchant le bon fonctionnement du dispositif d'extinction. Veillez toujours à contrôler visuellement que le dispositif d'extinction a fonctionné correctement.

G RALLUMER L'APPAREIL :

Précautions:
Après extinction, attendez au moins cinq minutes avant de rallumer l'appareil. Si le cylindre de combustion n'a pas eu le temps de refroidir, la remise en service de l'appareil peut provoquer des odeurs.

DETECTEUR AIRSENSOR

Cet appareil de chauffage a été conçu avec un dispositif de sécurité air-sensor basé sur la mesure directe de CO2 dans la pièce. Des conditions anormales d'emploi de votre appareil (mauvaise combustion, mauvaise ventilation, emploi dans une pièce contenant du CO2, piles trop faibles) peuvent causer l'extinction automatique de celui-ci.
N'essayez pas de rallumer votre appareil, le mécanisme ne tient pas, attendez que la température de la pièce redescende ainsi qu'un bon renouvellement d'air ou remplacer vos piles. L'appareil se débloquera de lui-même.

H ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Pendant la saison:

Le nettoyage et l'entretien ne doit pas être fait par un enfant laissé sans surveillance
Si vous désirez épouster votre appareil:

- Atttention: attendre son complet refroidissement
- Ouvrez la grille de protection du brûleur, enlevez la poussière en veillant à ne pas toucher le brûleur
- Refermez la grille en veillant au bon positionnement de votre brûleur. (voir page 8 § 2).

Après la saison:

- Nettoyage du pointeau:
  * enlever le pointeau du réservoir fixe
  * nettoyer le pointeau avec du combustible
  * manipuler le pointeau doucement afin de ne pas l'endommager
  * finissez votre combustible liquide (voir stockage)
  * remettez le pointeau à sa place.

INFORMATIONS SUR LES PILES

- Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargées.
- Les piles rechargeable doivent être ôtées de l'appareils avant d'être rechargées
- Ne pas mélanger différents types de piles ou mélanger des piles usagées avec des piles neuves
- Les piles doivent être insérées en respectant la polarité
- Les piles usagées doivent être retirées de l'appareil et éliminées en toute sécurité
- Si l'appareil n'est pas utilise pendant une période prolongée, les piles doivent être retirées
- Le boitier d'alimentation ne doit pas être court-circuité.

RESTRICTIONS D'UTILISATION

Ne pas utiliser :

- avec un quelconque objet posé dessus (pour réchauffer par ex.).
- dans les courants d'air.
- en chauffage continu, il s'agit d'un chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent.

INTERDICTIONS

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes :

INTERDICTION

- D'utiliser le chauffage à combustible liquide dans les caravanes, les bateaux,et les cabines de véhicules,
- D'utiliser le chauffage à combustible liquide dans des pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol, de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impératif de se renseigner auparavant.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expériences ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité de doivent être exécutés que par des spécialistes agréés et reconnus par l'importateur

IMPORTANT

- Maintenez toujours une distance de sécurité d'un mètre minimum entre l'appareil, tout objet étranger, meuble ou mur.
- Utilisez votre appareil dans une pièce suffisamment ventilée et exempte de vapeurs inflammables..

AVERTISSEMENT SECURITE

- Chaque pièce où l'appareil est utilisé, doit être munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm² pour chaque orifice).
- Eviter tout contact avec la grille qui peut être très chaude.



N'UTILISEZ PAS VOTRE APPAREIL DANS DES PIECES SITUEES EN DESSOUS DU NIVEAU DU SOL

I GUIDE DES PANNES ET REPARATIONS

EN CAS DE PROBLÈME, CONSULTEZ D'ABORD CE TABLEAU AVANT D'EMMENER VOTRE APPAREIL CHEZ VOTRE REVENDEUR.

Causes possibles	Le chauffage ne s'allume pas	Brûle avec une flamme rouge et provoque de la fumée	Brûle avec une odeur de combustible liquide	La flamme brûle trop haut	La flamme apparaît seulement sur un côté du brûleur	La flamme n'apparaît pas	La mèche ne s'abaisse pas	La flamme se propage trop doucement	Le cylindre ne rougit pas	Ne redémarre plus	La flamme s'éteint	Fuite de combustible.	Solutions
Piles trop faibles	■									■			Remplacez les piles
Allumeur cassé ou grillé	■												Remplacez l'allumeur
La mèche est trop basse ou mal installée	■	■	■		■	■			■				Contactez votre revendeur ou votre station technique agréée
Brûleur mal positionné	■			■	■								Faites tourner le brûleur de droite à gauche pour le remettre dans son logement
Mauvais combustible	■	■	■	■	■	■	■	■	■		■	■	Changez de combustible et utilisez de la Tosaïne ou Tosaïne Plus.
Eau dans combustible	■	■	■		■	■	■	■	■		■	■	Vidangez votre appareil et changez de combustible
Mèche usée ou mal imbibée	■	■	■		■	■	■	■	■		■		Contactez votre revendeur ou votre station technique agréée
Joint de cuve usé												■	Contactez votre revendeur ou votre station technique agréée
Air Sensor en fonction	■									■	■		Aérer votre pièce, la teneur en CO2 est trop élevée.
Regard de contrôle reste ouvert				■	■								Contactez votre revendeur ou votre station technique agréée
Bague montée à l'envers				■									Contactez votre revendeur ou votre station technique agréée
Cuve percée												■	Contactez votre revendeur ou votre station technique agréée

J NOTES D'INFORMATION

1. Le chauffage, l'humidité et la ventilation des locaux.

La production d'humidité pendant l'utilisation d'un appareil de chauffage à combustibles d'origine minérale ou fossile (*charbon, bois, fuel domestique, gaz naturel, GPL butane et propane, pétrole lampant désaromatisé*), dépend de deux éléments principaux :

- La teneur en hydrogène du combustible,
- La teneur en humidité de l'air de combustion, c'est à dire de l'air de la pièce ou est situé l'appareil de chauffage,

et d'un élément propre à certains combustibles comme le charbon et le bois :

- La teneur en eau du combustible.

Le chauffage, l'humidité et la ventilation des locaux (*ou aération, ou renouvellement d'air*) sont étroitement liés.

Pourquoi la présence d'une humidité décelable (*sur les murs et sur les vitres de fenêtre*) doit être considérée comme l'indication en premier lieu d'une mauvaise aération (*ventilation*) de la pièce, et que le mode de chauffage utilisé ne fait qu'accentuer le phénomène ?

- Parce que la capacité de l'air à se charger en eau augmente avec sa température (*loi physique*). Un air froid, comme en hiver, ne contient que 2 à 3 grammes d'eau par mètre cube (*en étant saturé ou à 100% d'humidité relative*) alors que cette quantité d'eau dans le même air réchauffé à 20°C représente seulement 20% d'humidité relative et pourrait être augmentée jusqu'à 15 ou 16 grammes par mètre cube.

- Parce qu'en l'absence de tout mode de chauffage, les occupants d'un local produisent de l'humidité (*même sans se trouver en situation de sudation*) et du CO_2 (*environ 15 à 30 litres par heure et par personne*). La notion de confort situe la teneur minimale en humidité, pour éviter le dessèchement désagréable des muqueuses, au-dessus de 35%. Il est souvent nécessaire de créer un apport d'eau dans les pièces chauffées.

- Parce que le chauffage, quel qu'en soit le type, fera augmenter la capacité de l'air froid à se charger en eau (*d'après les remarques précédentes*).

La différence de sensation de cette humidité s'explique par l'aération du local. Si le mode de chauffage employé est relié à un conduit particulier pour évacuer les gaz chauds de combustion, cheminée ou ventouse, l'air humide provenant de la réaction thermique (*flamme visible ou pas*) sera évacué à l'extérieur du local.

Au contraire, si le mode de chauffage employé n'exige pas de conduit d'évacuation des gaz (*chauffages mobiles à gaz et à pétrole lampant désaromatisé*), l'air sera obligatoirement plus humide que dans l'autre situation.

La quantité d'humidité apportée reste relativement peu élevée comparativement à celle déjà présente. Par exemple, un chauffage à pétrole lampant désaromatisé de 3600 W qui consommerait 300 grammes de combustible en fonctionnant une heure dans une pièce dont l'air à 20°C aurait déjà 45% d'humidité relative *(c'est à dire un rapport de mélange r=6,5 grammes d'eau par Kg d'air sec*), libérerait de l'ordre de 378 grammes d'eau et augmenterait l'humidité relative d'environ 3% soit un nouveau rapport de mélange r=6,8 gramme d'eau par Kg d'air sec.

Cette augmentation est faible mais si aucune aération n'est possible continuellement dans ce local, il est inévitable que la sensation d'humidité se fera sentir.

Pour la même raison, et avec les commentaires précédents, cette sensation se verra amplifier par l'apparition de traces d'eau sur les murs et sur les fenêtres qui sont plus froides et favorisent la condensation de l'humidité contenue dans l'air chaud de la pièce qui se refroidi brutalement au contact de la paroi froide (*la « buée » sur les vitres*).

Signalons également un effet de cheminée qui se produit au-dessus ou devant les chauffages non raccordés (*sens naturel de circulation de l'air chaud et des gaz de combustion*) et vers une paroi froide (*murs ou vitres*). Il se produira là de façon très visible une sorte de mouillage en surface, qui n'est que le symptôme précédent mais localisé. C'est souvent cette particularité qui occasionne la critique de production d'humidité que l'on cite pour les chauffages mobiles non raccordés.

Pour cette raison, ainsi que pour toute consommation d'oxygène (*corps biologique vivants et autres combustions*), qui se traduit par une production de CO_2, d'humidité et quelquefois de CO, il est impératif que soit respectées les dispositions relatives à l'aération des logements de l'Arrêté du 24 mars 1982.

2. Appareil mobile de chauffage

Vous avez l'intention d'acheter un appareil mobile de chauffage dit "Convecteur à pétrole" ou "poêle à pétrole".

Sachez que depuis le 11 décembre 1993, ce type d'appareil doit obligatoirement répondre aux exigences de sécurité du décret 92-1280 du 10 décembre 1992.

La marque NF, marque de qualité et de sécurité, vous garantit que l'appareil qui la porte répond à ces exigences, c'est-à-dire:

- Le modèle type de cet appareil a subi des essais complets (stabilité, sécurité à l'emploi...) selon la norme **D 35-300 et les règles de certification** NF 128
- Également des essais de sécurité électrique selon la norme IEC 60335-1 (septembre 2020), la norme EN 55014-1 (mars 2021) relative à la comptabilité électromagnétiques.
- Les appareils mobiles de chauffage à combustible liquide doivent répondre aux exigences réglementaires telles que: (directive 2014/35/CE) à la basse tension, (directive 2014/30/CE) à la compatibilité électromagnétique, (décret 2004-945) à la sécurité et à leur pièces de rechange.

- Le fabricant assure un contrôle continu des appareils,
- Tous les marquages obligatoires sont bien apposés sur l'appareil.

La marque NF c'est également:

–un contrôle continu de la production, CERTITA EUROVENT CERTIFICATION réalise tous les ans des visites d'usine pour s'assurer que les contrôles sont bien réalisés par les fabricants, ainsi qu'un prélèvement périodique dans le commerce.
–une amélioration constante des notices d'utilisation prenant en compte les remarques formulées par les consommateurs. Nous attendons vos commentaires :
–info@ligne-plus.com

Possibilité de se procurer les pièces détachées sur notre site: www.ligne-plus.com

Pour que cet appareil vous donne entière satisfaction,
vous devrez prendre certaines précautions

QUELLES SONT CES PRECAUTIONS ?

Notice d'utilisation: Lisez attentivement la notice jointe à l'appareil.

3. Choix d'un bon combustible

Ce point est très important : le combustible qui convient à ce type d'appareil doit répondre à la définition donnée par les arrêtés ministériels du 8 janvier 1998et du 18 juillet 2002 ainsi qu'aux réglementations territoriales en vigueur, relatif aux caractéristiques du combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage .

Extrait de l'arrêté:
Art.2 Est dénommé « combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage » un mélange d'hydrocarbures aliphatiques désaromatisés d'origine minérale ou de synthèse destiné à l'alimentation des appareils mobiles de chauffage conformes au décret du 10 décembre 1992 susvisé.

Art.3 Le combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage doit satisfaire aux spécifications définies ci-après, ou à toute autre norme ou réglementation d'un Etat membre de l'Union européenne ou de tout autre Etat membre de l'Espace économique européen, reconnue équivalente :
a)Aspect : clair et limpide à 20°C ;
b)Couleur : couleur Saybolt supérieur à +30 (avant ajout du marqueur ACCUTRACE ™ PLUS);
c)Distillation : point initial supérieur à 175°C ;
d)Viscosité cinématique : inférieure à 3,0 mm^2/s à 25°C;
e)Teneur en soufre : inférieure à 5 mg/Kg ;
f)Teneur en benzène : inférieure à 0,1% m/m ;
g)Teneur en aromatiques : inférieure à 1,0% m/m ;
h)Point éclair : supérieur à 61°C ;
i)Corrosion à la lame de cuivre : inférieure à 1b ;
j)Point d'écoulement : inférieur à –15°C

PRECAUTIONS D'UTILISATION DU COMBUSTIBLE

Le combustible est comme un bon vin, pour que ses qualités soient maintenues, vous devez y veiller et nous vous donnons quelques conseils:

–ce combustible est exclusivement réservé aux chauffages mobiles,

–utilisez de préférence des bidons d'origine capsulés,

–ne mélangez pas le combustible avec tout autre produit, même avec un autre combustible de même appellation. Si vous changez de marque de combustible, allez jusqu'à épuisement de l'ancien combustible,

–utilisez toujours même accessoire pour le transvasement dans le réservoir de l'appareil de chauffage (pompe ou entonnoir),

–refermez bien le bouchon du bidon après utilisation,

–ne laissez pas votre bidon sur ou près de votre appareil,

–stockez vos bidons au sec (à une température ne dépassant pas 30°C), à l'abri de la lumière, dans un local ventilé,

–ne conservez pas de combustible d'une saison de chauffe à l'autre, nous vous recommandons, en fin de saison, d'aller jusqu'à épuisement du réservoir et de votre bidon,

–ne réutilisez pas les bidons vides.

Ce combustible présente certains risques liés notamment à sa nature inflammable, en conséquence, vous devez respecter les règles de prudence suivantes: tenir hors de portée des enfants et ne pas rejeter les résidus à l'égout, ni dans le milieu naturel.

Par ailleurs, lisez très attentivement les conseils de prudence et d'utilisation mentionnés sur l'étiquette du bidon et dans la notice de l'appareil.

4. Pour une atmosphère saine et confortable

Pour maintenir une atmosphère saine et confortable dans votre pièce, voici quelques informations.

Certaines critiques ont pu être quelquefois formulées à l'encontre des appareils mobiles de chauffage, telles que:

–"ils émettent des odeurs".
–"ils provoquent de l'humidité dans les pièces".

Dans certaines conditions, il se peut que l'appareil dégage une odeur, nous avons recensé ci-après les causes possibles:

–au début de la première utilisation de l'appareil
–à l'allumage et à l'extinction (suivez bien les conseils donnés dans la notice et éteignez doucement votre chauffage)
–combustible ancien ou mal conservé
–combustible ayant une teneur en hydrocarbures aromatiques élevée (la teneur maximale autorisée est limitée à 1%)
–bidon souillé, mélange de combustibles
–locaux où des solvants volatils sont utilisés.

En prenant les précautions nécessaires, vous diminuerez considérablement et même éliminerez les risques de provoquer des odeurs. Si toutefois vous souhaitez avoir encore moins d'odeur, privilégiez les combustibles de synthèse à haute pureté (très faible teneur en hydrocarbures aromatiques) dits "sans odeur" et suivez les conseils ci-dessus.

Comme la respiration humaine, tout appareil de chauffage utilisant un combustible (bois, charbon, gaz, fioul, pétrole) produit des gaz de combustion (gaz carbonique et vapeur d'eau) qu'il faut éliminer.

Le présent appareil n'étant pas raccordé à un conduit d'évacuation vers l'extérieur, il doit être utilisé dans un local suffisamment ventilé.

Veillez donc à ce que l'endroit où vous placez cet appareil de chauffage soit bien ventilé en respect des règles de constructions des bâtiments.

Note préparée par les membres du comité particulier de la marque NF-Convecteurs à pétrole - Juin 1994

AFNOR CERTIFICATION 11, AVENUE FRANCIS DE PRESSENSE
93571 SAINT-DENIS LA PLAINE CEDEX

FICHE INFORMATIVE

La marque NF garantit
la qualité de cet article
suivant les normes françaises et
Référentiel de certification de
l'application NF 128

PAR EUROVENT CERTITA CERTIFICATION
NF
CHAUFFAGES MOBILES
À COMBUSTIBLE LIQUIDE
www.marque-nf.com

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LE REGLEMENT DE CERTIFICATION DE L'APPLICATION NF 128

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES :

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NO_x dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur l'appareil.

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord: votre revendeur local et
si le problème subsiste, consultez LIGNE PLUS

LIGNE PLUS SA
Synergie Park
4, rue Nicolas Appert
59260 Lezennes
Fax. 03.28.800.414
Email: info@ligne-plus.com

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à :

EUROVENT CERTITA CERTIFICATION SAS
48-50, rue de la Victoire
75009 PARIS France
www.certita.fr

IMPORTANT:

A nous renvoyer

Une garantie LIGNE PLUS de 2 ans
+ garantie étendue de 1 an à l'achat de cinq bidons Tosaïne ou Tosaïne Plus.
Seuls combustibles grâce auxquels vous garantissons un fonctionnement optimal de votre appareil.

BON extension garantie | BON extension garantie | BON extension garantie | BON extension garantie | BON extension garantie

Bons d'extension à découper sur l'étiquette de votre bidon Tosaïne ou Tosaïne Plus et à coller sur cette garantie.

Signature client:

À renvoyer dans les 3 mois chez:
LIGNE PLUS SA
Synergie Park - 4, rue Nicolas Appert
59260 Lezennes

Modèle: N° de série: (Au dos de l'appareil)

Nom: Date d'achat:

Rue/N°:

Code Postal/Ville:

Tél.:

Dealer

* La garantie est régie par les conditions reprises au verso.
* Joindre la copie de la facture d'achat de l'appareil ou la copie du ticket de caisse à la présente.
* L'enregistrement chez Ligne Plus des données ci-dessus, nous permettra de donner suite à votre demande et de vous tenir régulièrement informé de nos différentes activités. Vous disposez à tous moments de droits d'accès, de correction ou de suppression de ces données. Celles-ci peuvent, sauf avis contraire de votre part, être transmises à des tiers

Vous avez acquis un appareil d'une nouvelle génération. Il est fabriqué selon les méthodes les plus modernes.
Ligne Plus, distributeur européen répond de la bonne qualité de la fabrication et du matériel.
Ligne Plus garantit cet appareil pour une durée de 2 ans avec une possibilité de prolongation de 1 an. *(Voir conditions ci-dessus)*

IMPORTANT:
A nous renvoyer

UNE GARANTIE LIGNE PLUS

1. Avant la mise en marche de l'appareil, veuillez bien lire le mode d'emploi s.v.p.

2. Tous les vices de matériel et de fabrication sont réparés gratuitement (pièces et main-d'œuvre). Nous rejetons expressément toute autre réclamation et demande d'indemnisation quelles qu'elles soient.

3. La présente garantie ne s'applique pas si des réparations ou des remplacements sont effectués par des tiers ou si des pièces qui ne sont pas d'origine sont montées sur l'appareil.

4. La garantie ne s'applique pas aux pièces qui sont soumises à une usure normale (par exemple: la mèche, la résistance).

5. La garantie est uniquement valable moyennant une utilisation respectant le mode d'emploi, et à condition que le combustible approprié soit employé.

6. Les frais d'envoi pour l'expédition de l 'appareil ou des pièces sont toujours à charge de l'acheteur.

7. Les appareils doivent être rentrés chaque année pour un entretien chez votre revendeur local. Les appareils doivent être envoyés soit dans leur carton d'origine soit dans un carton approprié (robuste et à bonne taille) et vidés de leur combustible.

8. Le droit à la garantie est seulement valable si la carte d'enregistrement a été envoyée dûment signée et complétée dans les 3 mois qui suivent l'achat à LIGNE PLUS SA, Synergie Park, 4, rue Nicolas Appert , 59260 Lezennes. Si les conditions d'extension de garantie sont remplies, Ligne Plus, en fin de saison, vous enverra un document d'extension de garantie à conserver avec votre preuve d'achat.

9. Cette garantie ne limite aucunement les droits statutaires du client sous les lois nationales en vigueur, ni les droits du client face au revendeur, fixés dans leur contrat de vente/achat. (En France, vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions légales relatives à la garantie des vices cachés: articles 1641 et suivants du code civil.) Nous rejetons expressément toute autre réclamation et demande d'indemnisation quelles qu'elles soient.

10. **IMPORTANT**
    - N'utilisez que du combustible liquide de première qualité conforme à l'arrêté du 08.01.1998 (et à la description qui en est faite dans votre notice d'instructions), gage d'un fonctionnement optimal de votre appareil et de votre sécurité.
    - N'utilisez jamais un combustible volatile (essence – éther – alcool – fuel – ...)

11. **ENTREPOSAGE DE VOTRE COMBUSTIBLE LIQUIDE**
    - Entreposez votre combustible liquide à l'abri et d'une source de chaleur
    - Ne stockez pas votre combustible liquide dans un récipient en verre ou ayant contenu un autre combustible. (Voir notice d'instructions)

12. **UTILISATION DE VOTRE APPAREIL**
    - Utilisez votre appareil dans une pièce bien et suffisamment ventilée et exempte de vapeurs inflammables.
    - N'utilisez pas votre appareil dans une pièce sous dimensionnée
      Appareil de **2000 k/cal > 34 m3 (+/- 16 m2)**
      Appareil de **2600 k/cal > 41m3 (+/- 20 m2)**
    - Gardez une distance minimale de 1 m entre votre appareil et les murs, meubles, rideaux... Ne déposez rien d'inflammable sur le haut de votre appareil.
    - Éteignez votre appareil AVANT de procéder au remplissage de votre réservoir.
    - Lors de la première utilisation, laissez imbiber la mèche de votre appareil pendant 1 heure.

Resumen de advertencias

IMPORTANTE - PELIGRO

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con experiencia o conocimientos limitados si se les ha proporcionado supervisión o instrucciones de uso del aparato y comprenden los peligros que este supone (P34)
- Se debe vigilar a lo niños para aseguarse que no juegan con el aparato (P34)
- La limpieza y el mantenimiento del equipo no debe ser realizado por niños sin supervisión (P35)
- Utilizar la estufa en habitaciones suficientemente ventiladas y exentas de vapores inflamables. (P34)
- Como la estufa genera mucho calor, nunca ponga ésta a menos de 1 metro de distancia de materias combustibles, por ejemplo, muebles, cortinas y ropa. (P34)
- No encender la estufa con cerillas O el otro fuego (P27)
- Este aparato de calefacción no puede ser utilizado en locales o habitaciones herméticas tales como: caravanas, barcos, cabinas de vehículos etc… (P34)
- No utilice su estufa en habitationes situadas bajo el nivel del suelo. (P34)
- Pilas. (P33)

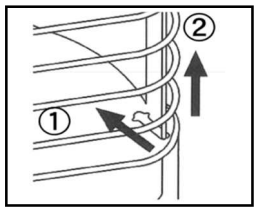
Este producto no se puede utilizar como calefacción principal.
Los manuales de Instrucciones se encuentran disponibles también en pdf en la web : www.essege.com

ESPECIFICACIONES

MODELES	366
TIPO DE ESTUFA	RADIADOR PORTATIL
PODER CALORIFICO (W)	2600
CONSUMO KEROSENO	217 g/h 0,27 L/h
AUTONOMIA	+/- 14,1 h
CAPACIDAD DEPOSITO	3,8 l
DIMENSIONES (ALxANLxFO) (mm)	496x345x353
PESO NETO	7,2 kg
PESO BRUTO	8,3 kg
PAIS DE ORIGEN	CHINA
DEPOSITO DE COMBUSTIBLE	TANQUE EXTRAIBLE
SISTEMA DE SEGURIDAD AUTO APAGADO	SI
VIGILANCIA DE LA CALIDAD DE DESGLOSE (Renovación de aire)	Medida directa del tipo de C02
NF, CE:	SI
REGULACIÓN	SI
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	**4 PILAS LR14 OU DE TYPE C**
NO CONVIENE A LOS ESPACIOS INFERIORES TIENE (m3) Altura Límite máximo 2,3 m	**41 m3 (** +/- **17 m2)**
Tipo de mecha	SGK 366

MODO DE EMPLEO

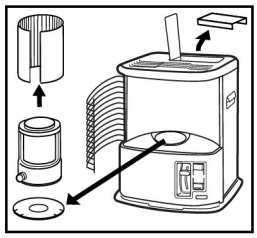
Efectuar las operaciones de preparación de la estufa en el orden siguiente:



1. Desembalaje

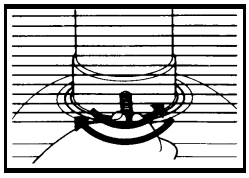
Retirar la estufa de la caja de cartón.

Soltar las cintas adhesivas que sujetan la parrilla protectora y abrirla como se indica:
1. Empujar la rejilla hacia delante.
2. Tirar el bajo de la parrilla hacia delante.
3. Tirar la parilla hacia abajo.
Invertir el proceso para instalar la parrilla.
Retirar los materiales de calce del cilindro de combustión.
Abrir la tapa del compartimento del depósito y retirar los materiales de sujeción.



2. Montaje del cilindro del quemador

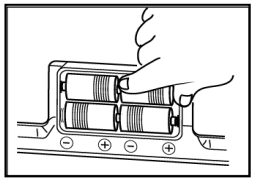
Situar el cilindro sobre la guía cicular de la mecha. Girar el botón del cilindro de izquieda a derecha y ver que el cilindro esté posicionado correctamente en la guía circular de la mecha.



Girar el boton izquierdar - derecha

3. Colocación de las pilas(LR14 o tipo C)

Colocar 4 pilas en el compartimento previsto. Comprobar la polaridad (positivo-negativo) como indica la figura.





IMPORTANTE : PELIGRO :

- NO QUITAR LAS PILAS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DE LA ESTUFA
- VERIFICAR PERIÓDICAMENTE EL BUEN ESTADO DE LA PILAS
- NO ENCENDER LA ESTUFA CON CERILLAS O el otro fuego



- Riesgo de la descarga eléctrica. Al encender, los electrodos liberan alto voltaje. Uno debe guardar lejos de los electrodos.
- Derecho después de que un consumidor quite las baterías y apriete la palanca de la ignición, el alto voltaje puede ser descargado.
- Antes de limpiar para arriba o de reparar el calentador, un consumidor debe quitar las baterías y descargar electricidad apretando la palanca de la ignición.

COMBUSTIBLE LIQUIDO PARA APARATOS DE CALEFACCION PORTATIL

Llenado de combustible líquido para aparatos de calefacción portátil

Recomendamos la utilización de la TOSAINA, combustibles que se adecuan perfectamente a su aparato.

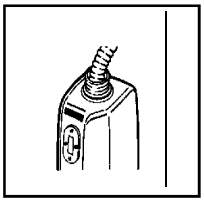
Sepa que más del 95 % de los problemas de funcionamiento se derivan de un mal combustible líquido para aparatos de calefacción portátil. Este tipo de averías no están cubiertas por la garantía.

Utilizar solamente combustible líquido (Según la ley de 08/01/98 y 18/07/02)para aparatos de calefacción portátil de primera calidad y totalmente exento de impurezas (max 1 % de contenido en aromáticos y punto de inflamación superior a 61°). El uso de KEROINA o TOSAINA garantizan estas propiedades. No utilizar jamás combustible líquido para aparatos de calefacción portátil contaminado, tratado químicamente, o conteniendo agua o gasolina.

En caso de rellenado a bomba en una estación de servicio, O a un minorista compruebe la correcta limpieza de su bidón que deberá estar totalmente exento de cualquier otro líquido (agua, gas-oil, gasolina, etc.) o impurezas. Reserve un bidón de calidad únicamente para este uso.

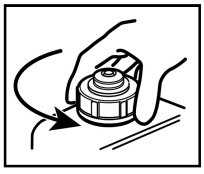
Procedimiento de llenado y precauciones

Levantar la tapa del compartimento del recipiente y ábralo.



Utilizar una bomba para llenar el tanque. Llenar hasta que el combustible líquido para aparatos de calefacción portátil alcance el centro de la mirilla de nivel.

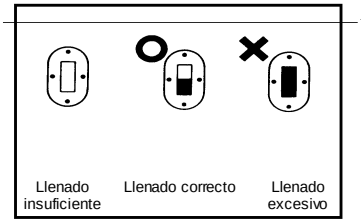
En todos los casos, el usuario debe comprobar el buen cierre de su tanque recargado aparte de cualquier fuente desnuda del fuego o de calor



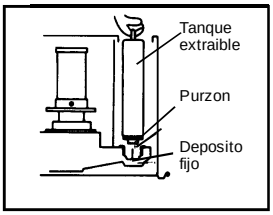
Compruebe el estado del depósito de combustible en cada llenado. Si tiene fugas, está abollado o oxidado, remplácelo inmediatamente contactando con su vendedor o servicio post-venta.

Lectura del nivel

La presencia de combustible líquido para aparatos de calefacción portátil hace cambiar el color de la mirilla a negro.
Parar el llenado cuando el nivel alcance el centro de la cavidad.

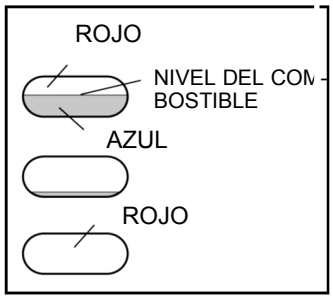


Cerrar correctamente el tapón. Limpiar cuidadosamente los restos.
Introducir el depósito con el tapón-válvula hacia abajo. Harcelo con suavidad.
Despúes de rellenar el depósito, no deje su bidón encima o cerca de su aparato.



Indicación de la cantitad exacta de combustible líquido para aparatos de calefacción portátil

Cuando el nivel baja, el indicador de nivel del combustible lo señala. El combustible líquido para aparatos de calefacción portátil contenido en el depósito se agotará aproximadamente 1 horas después de que el indicator esté situado en la mitad de la mirilla.



Almacenamiento del combustible líquido para aparatos de calefacción portátil

Almacenar el combustible líquido para aparatos de calefacción portátil protegiéndolo del sol o de cualquier fuente de calor.
El combustible líquido para aparatos de calefacción portátil almacenado mucho tiempo, pierde su pureza y su eficacia.

PREPARATIVOS DE ENCENDIDO

Nivelar la estufa

Asegurarse que la estufa está situada horizontalmente. Una posición inclinada del aparato puede impedir el buen funcionamiento del dispositivo de apagado automático.

Dispositivo de apagado automático antichoques

Empujar la palanca de encendido hacia abajo hasta el final. El dispositivo de extinción automático antichoques, está listo para funcionar.

Cuando la palanca no queda abajo, el dispositivo de apagado automático está funcionando. No insista y airee la habitación y substituya las baterías

Mecha

En la primera utilización o después de cada cambio de mecha, antes de proceder a su encendido, dejar empapar la mecha durante una hora.
Sólo utilizar combustible líquido para aparatos de calefacción portátil desaromatizado con un punto de inflamación superior a 61° y exento de toda impureza con el fin de asegurar la longevidad de la mecha.
Si observan en la mecha un endurecimiento anormal, agarrotamiento, o mala combustión, cambiarla recurriendo a su distribuidor o al S.A.T.

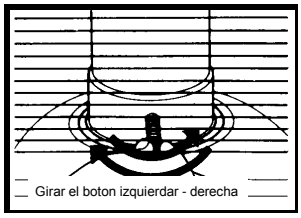
La mecha, por tratarse de un elemento sujeto a desgaste, no está cubierta por la garantía. Respetar estos consejos de utilización a fin de asegurar un rendimiento óptimo de la misma.

Una mecha que no sea original y que no se ajuste al reglaje de fábrica provoca una degradación de la calidad de combustión con riesgo de liberación de monóxido de carbono.

La garantía no está valedera sin el uso de las mechas PETROWICK o de origen.

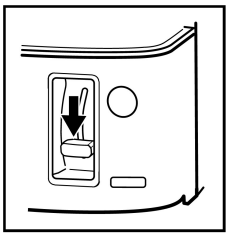
ENCENDIDO

Antes de encender la estufa verificar los puntos siguientes:



Que el quemador esté correctamente situado. Hacer girar sobre su eje la palanca del cilindro de combustión de derecha-izquierda y asegurarse de que está en buena posición.

Cuando se utiliza el aparato por primera vez, los olores pueden subsistir durante algún tiempo después del encendido. Esto es normal; los aceites y las grasas de protección del aparato, deben desaparecer por combustión.



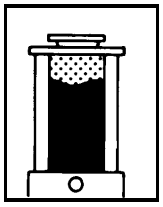
Bajar la palanca de encendido hasta el tope y dejar la palanca abajo. La mecha se levanta y la estufa se enciende automáticamente. Verificar visualmente, que la estufa está encendida. Esperar el “beep” y mantienen los algunos 1 a 2 segundos hasta que la llama sea visible.
Después de efectuar el proceso de encendido puede darse el caso de que una columnita de humo blanco se escape de la zona de ignición sin que la estufa se haya encendido. En este caso, rearmar la palanca de encendido sobre una parte de su recorrido y la estufa se encenderá. Esta operación debe efectuarse suavemente.

ATENCIÓN: NUNCA ENCENDER EL APARATO CON CERILLAS O UN OTRO FUEGO.

Reglaje de la altura de la llama

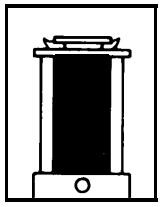
Está previsto para permitir optimizar la combustión ajustando correcctamente la altura de la llama (observar a continuación).
Vaya encima de un pequeño botón del ajuste a disminuir la combustión

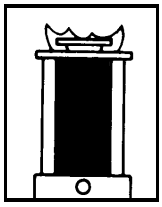
Mala combustion



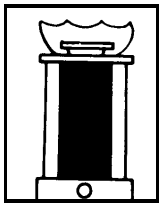
Calentamiente insufi-ciente de la parte superior del quemador. Comprobar la calidad del combustible utilizado Y el estado del fieltro.

Buena combustion





Mala combustion



La llama sobrepasa peligrosamente el quemador.Vaya encima de la palanca

Si a pesar de la regulación, la llama sube muy alta o si la estufa presenta un calentamiento desigual (el color rojo no es uniforme) coger el botón del cilindro de combustible y sacudirlo ligeramente dos o tres veces,vaya encima de la palanca para la altura del fieltro. Si el problema continúa, pare el aparato y contacte con el suministrador.

Si Ud. persiste en hacer funcionar su aparato a pesar de una mala combustión, éste emanará hollín y/o CO.

El uso simultáneo de un ventilador y de un deshumidificador puede provocar que la llama se vuelva rosácea. Esto es normal. No tocar jamás el dispositivo de encendido cuando la estufa esté en funcionamiento. Bajándola se sube la llama si se le mueve muy fuerte se corre el riesgo de deformar el filamento de encendido y de romperlo.

APAGADO

Para el apagado, apretar el botón STOP. En este caso el dispositivo de apagado automático anti-golpe se acciona, baja rápidamente la mecha y apaga la llama.

Cabe la posibilidad de que una acumulación exagerada de sedimentos de carbono u otras materias sobre la parte superior de la mecha, impida el buen funcionamiento del dispositivo de apagado. Comprobar siempre visualmente que el mismo ha funcionado correctamente.

Encendido de nuevo de la estufa

Precauciones :

Después de apagada, esperar por lo menos cinco minutos, antes de volver a encender la estufa. Si el cilindro de combustión no ha tenido tiempo de enfriarse, la vuelta al funcionamiento de la estufa, puede provocar olores.

DETECTOR AIRSENSOR

Este aparato de calefacción ha sido equipado con un dispositivo airsensor Basado a la medida directa de C02 en el cuarto. En condiciones anormales de uso de su aparato (mala ventilación en una habitación muy pequena) provoca el apagado automático de su aparato.
No intente encenderse en otra vez su calentador. Espere que va la temperatura del cuarto abajo y renovación del aire o substituya las baterías, entonces el calentador se encenderá en sí mismo.

Pilas

- Las pilas no recargables no deben recargarse
- Las pilas recargables se deben retirar del aparato antes de ponerlas a cargar
- No se deben mezclar diferentes tipos de pilas o pilas nuevas con usadas
- Las pilas deben ser colocadas con la polaridad correcta
- Las pilas gastadas deben ser retiradas del aparato y recicladas de forma segura
- Si el aparato va a ser guardado sin utilizarse por un largo periodo, retire las pilas.
- Los terminales de conexión no deben estar en cortocircuito

IMPORTANTE

Está totalmente prohibida toda intervención o modificación del sistema de seguridad.
Además de la anulación automática de su garantía, podría correr riesgos derivados de un deficiente funcionamiento de los sistemas que controlan su seguridad.
Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con experiencia o conocimientos limitados si se les ha proporcionado supervisión o instrucciones de uso del aparato y comprenden los peligros que este supone .

Se debe vigilar a lo niños para aseguarse que no juegan con el aparato.

RESTRICCIÓN DE USO

Este aparato de calefacción no puede ser utilizado en locales o habitaciones herméticas tales como: caravanas, barcos, cabinas de vehículos etc...

IMPORTANTE

- Como la estufa genera mucho calor, nunca ponga ésta a menos de 1 metro de distancia de materias combustibles, por ejemplo, muebles, cortinas y ropa.
- Utilizar la estufa en habitaciones suficientemente ventiladas y exentas de vapores inflamables.
- Comprobar que la habitación calentada dispone de una salida de aire eficaz (ver reglamentos sanitarios).
- No utilizar la estufa en una habitación de dimensiones insuficientes. Estufa de 2600 W: Min 41 m3 (+/- 17m2)



NO UTILICE SU ESTUFA EN HABITACIONES SITUADAS BAJO EL NIVEL DEL SUELO

GUIA EN CASO DE PROBLEMAS

Si el aparato no funciona, verificar en primer lugar esta cicunstancia antes de recurir al S.A.T. La limpieza y el mantenimiento del equipo no debe ser realizado por niños sin supervisión.

Posible causa	La calefacción no enciende	La llama está roja y desprende humo y hollin	Olor a keroseno	Llama muy alta	Se enciende parcialmente el quemador	La llama no aparece	No se puede bajar la mecha	La llama se extiende muy lentamente	El cilindro de la calefacción no se pone incandescente (color rojo)	escape de aceite	No vuelve a arrancar ya	La llama se apaga	Solución
Pilas muertas	■										■		Cambiar las pilas
El filamento está doblado o roto	■												Cambiar el encendedor
La mecha está baja, alta o indebidamente instalada	■	■	■	■	■	■			■				Regular la mecha, si no da resultado reinsertarla a su debida altura
El quemador está mal colocado		■		■	■	■							Girar el quemador a la derecha e izquierda a su correcta posición
Keroseno de baja calidad o contaminado con agua	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■		■	Cambiar el keroseno
Mecha sucia	■	■	■		■	■	■	■	■			■	Limpiar la mecha o cambiarla si necesario
El regulador de la mecha está estropeado									■				Comprobar la guia de la mecha y la posición de la mecha y cambiarla si es necesario
Mecha mal colocada en el regulador			■	■									Colocar la mecha correctamente
Tanque agujereado o empalme gastado										■			Cambie el tanque o el empalme

SAMENVATTING VAN WAARSCHUWINGEN

BELANGRIJK - GEVAAR

- WAKEN OVER DE GOEDE STAAT VAN UW BATTERIJEN (P38)
- HET TOESTEL NOOIT MET LUCIFERS OF EEN ANDERE VLAM AANMAKEN (P42)
- DIT TOESTEL KAN GEBRUIKT WORDEN DOOR KINDEREN VANAF 8 JAAR EN OUDER, PERSONEN MET VERMINDERDE FYSISCHE, ZINTUIGLIJKE OF MENTALE CAPACITEITEN OF DOOR MENSEN DIE NOG GEEN EERSTE GEBRUIKSERVARING HEBBEN, NADAT ZE HIERVOOR DE JUISTE RICHTLIJNEN ONTVANGEN HEBBEN. ZE MOETEN DE JUISTE INSTRUCTIES OMTRENT HET GEBRUIK ONDER VEILIGE OMSTANDIGHEDEN KRIJGEN EN BEGRIJPEN WELKE RISICO'S HIERAAN VERBONDEN KUNNEN ZIJN. (P45)
- KINDEREN MOGEN NIET MET DIT TOESTEL SPELEN (P45)
- BEWAAR STEEDS EEN MINIMUMAFSTAND VAN 1 METER TEGENOVER ANDERE VOORWERPEN. (P45)
- GEBRUIK DE KACHEL IN EEN GOED VERLUCHTE KAMER DIE VRIJ IS VAN ONTVLAMBARE STOFFEN. (P45)
- ZORG ERVOOR DAT DE TE VERWARMEN KAMER OVER EEN LUCHTUITLAAT BESCHIKT (ZIE DEPARTEMENTEEL SANITAIRE REGLEMENT) (P45)
- BATTERIJEN (P45)
- GEBRUIK UW KACHEL NOOIT IN ONDERGRONDSE RUIMTE (P45)
- REINIGING EN ONDERHOUD DOOR DE GEBRUIKER MOGEN NIET ZONDER TOEZICHT DOOR KINDEREN WORDEN UITGEVOERD (P46)

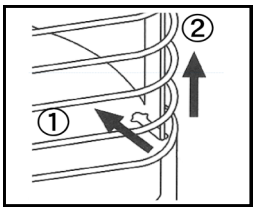
TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL	366
VERMOGEN	2600
VERBRUIK	217g/h 0,27 L/h
AUTONOMIE	+/- 14,1 h
TANK INHOUD	3,8 l
AFMETINGEN (HxBxD) (mm)	496x345x353
NETTOGEWICHT	7,2 kg
BRUTOGEWICHT	8,3 kg
LAND VAN HERKOMST	CHINA
TYPE TANK	UITNEEMBAAR
AUTOMATISCHE UITDOVING	INGEBOUWD
DETECTER CO2 AIR SENSOR	JA
NF, CE	JA
REGELING VAN MACHT	JA
ELEKTRISCHE ALIMENTATIE	4 batterijen LR14 of tijp C
PAST NIET VOOR KAMERS DIE EEN LAGERE OPPERVLAKTE (m3) HEBBEN (plafond van 2,3m)	41 m3 (+/- 17m2)
Tijp of wiek	SGK 366

Dit product mag niet gebruikt worden als hoofdverwarming
Handleidingen zijn ook beschikbaar in pdf-formaat op de website www.essege.com

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

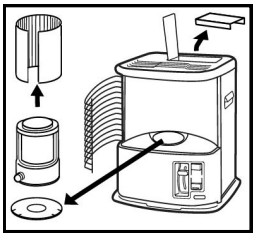
Om de kachel gebruiksklaar te maken gaat u als volgt te werk:



1.Uitpakken

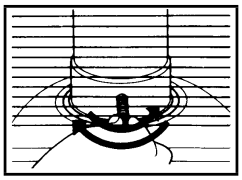
Neem de kachel uit de kartonnen doos.

Verwijder alle bescherming van blok uit polystyreen
Maak de kleefstrip rond het veiligheidsrooster los en duw het rooster naar voor .
Verwijder het rooster door het naar boven te duwen, daarna door de onderkant naar voor te laten glijden en het naar beneden te trekken.
Ga andersom tewerk om het rooster opnieuw aan te brengen.
Verwijder het verpakkingsmateriaal rond de brander.
Maak het deksel van het tankcompartiment open en verwijder de pakking.



2. Montage van de brander

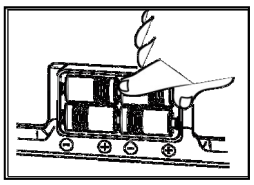
Zet de brander boven op de ronde wiekgeleider.
Draai de knop van de brander heen en weer en controleer of de brander correct in de ronde wiekgeleider is geplaatst.



Draai van de ene naar de andere kant

3. Aanbrengen van batterijen (LR14 of tijp C).

Plaats 4 batterijen in het batterijvak aan de achterzijde van het toestel. Hou rekening met de polariteit (positief en negatief) zoals op de afbeelding is aangegeven.



OPGELET: GEVAAR



- NOOIT DE BATTERIJEN GEDURENDE DE WERKING VAN HET TOESTEL TE WEGNEMEN.
- WAKEN OVER DE GOEDE STAAT VAN UW BATTERIJEN.
- HET TOESTEL NOOIT MET LUCIFERS OF EEN ANDERE VLAM AANMAKEN.



Risico van elektrische schok. Wanneer het aansteken, bevrijden de elektroden hoogspanning. Men moet van de elektroden wegblijven.
- Juist nadat een consument batterijen verwijdert en de ontstekingshefboom neerdrukt, hoogspanning kan worden gelost.
- Alvorens of herstellend de verwarmer schoon te maken, een consument batterijen en lossings elektriciteit moet verwijderen door de ontstekingshefboom neer te drukken.

VLOEIBARE BRANDSTOF VOOR MOBIEL VERWARMINGSTOESTEL

Type van vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel

Wij bevelen Tosaïne of beter nog Tosaïne•*plus* aan.

95 % van de problemen bij het gebruik zijn te wijten aan het gebruiken van slechte vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel. Deze problemen vallen niet onder de garantie.

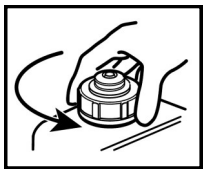
Gebruik alleen gezuiverde, ontgeurde vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel van goede kwaliteit (max 1 % aromaten en verbrandingspunt groter dan 61 °).
Gebruik nooit vuile of chemisch behandelde vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel die water of benzine bevat.

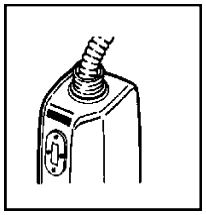
Bij het vullen aan een pompstation of bij een verkoper, gelieve steeds te waken over de zuiverheid van de bus. De bus moet volledig leeg (geen restjes water, diesel, benzine, enz.) en moet ook zuiver zijn. Bij voorkeur reserveert u een jerrycan voor het vullen van de kachel.

Opslag van de vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel

Sla de zuivere vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel op buiten het bereik van zonnestralen of een warmtebron.
Te lang bewaarde ontgeurde gezuiverde vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel verliest zijn zuiverheid en dus ook zijn doeltreffendheid.
Begin een nieuw seizoen niet met de brandstof van vorig jaar.

Vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel bijvullen





Vulprocedure en voorzorgsmaatregelen:

Plaatst uw bus bij het vullen van de tank niet op of naast het apparaat.

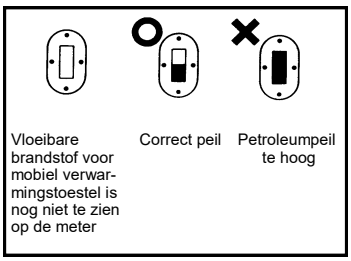
Open het deksel van het tank compartiment en open de tanken.

Breng de vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel in de tank met een pomp. Vul bij tot de vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel het midden van de peilmeter bereikt.

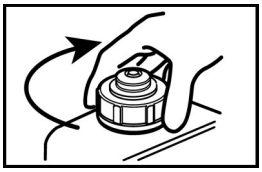
Verifieer de staat van het reservoir bij elke vulling. Ingeval van lekken, deuken of roest: vervang het reservoir zo snel mogelijk door een nieuw (te vinden bij uw verkoper of dienst na-verkoop).

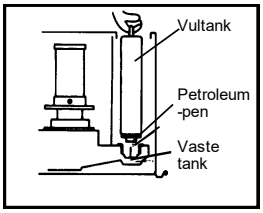
Aflezen van de peilmeter.

Door de aanwezigheid van gezuiverde vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel wordt de meter zwart.
Hou op met bijvullen wanneer de vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel het midden van de meter bereikt.



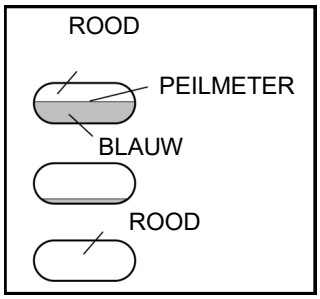
Sluit de vulopening stevig af. Veeg de gemorste brandstof zorgvuldig weg.
Draai de vultank om (zodat de inlaatzijde zich onderaan bevindt) en plaats hem langzaam in de juiste stand.





Hoe bekomt men de juiste hoeveelheid vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel?

Wanneer het peil in de tank daalt, zal dat te merken zijn op de peilmeter. Wanneer de peilmeter halverwege staat is er nog voor 1 uur vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel in de tank.



VOORBEREIDENDE WERKZAAMHEDEN VOOR HET ONTSTEKEN

Waterpasstand van het apparaat

Controleer of de kachel volledig waterpas staat. Wanneer de kachel schuin staat , kan de werking van de automatische schokveiligheid worden verstoord.

Automatische schokveiligheid

Trek de ontsteker omlaag: de automatische schokveiligheid is nu werkingsklaar.

Indien het hendeltje niet beneden blijft, is het automatisch uitdoven ingeschakeld.
Probeer niet opnieuw en verlucht de kamer of de batterijen vervangen.

Wiek

Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt of na vervanging van de wiek laat u de wiek eerst een uur in de brandstof drenken.
Gebruik alleen goed gezuiverde en ontgeurde vloeibare brandstof voor mobiel verwarmingstoestel met een verbrandingspunt van meer dan 61° om de levensduur van de wiek te verhogen.
Wanneer u merkt dat de wiek een abnormale verdikking vertoont, of als hij geblokkeerd raakt en het verbrandingsproces abnormaal verloopt, laat dan de wiek door een deskundig persoon, bijvoorbeeld de verkoper, nakijken.

De wiek en het vervangen van de wiek zijn niet gedekt door de waarborg. Volg daarom nauwkeurig de gebruiks-aanwijzingen voor een optimaal rendement.

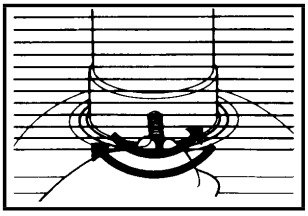
Niet originele wieken zonder de merktekens van de fabrikant kunnen een slechte verrbranding veroorzaken met een risico van uitstoot van koolstofmonoxyde tot gevolg.

De waarborg is niet geldig zonder het gebruik van originele wieken of van merk PETROWICK.

AANSTEKEN VAN DE KACHEL

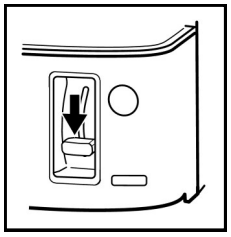
Voor u de kachel aansteekt dient u het volgende te controleren:

De brander moet correct zijn aangebracht. Beweeg de knop van de verbrandingscilinder heen enveer en controleer of hij in de goede positie staat.
Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, kan er na het aansteken een lichte geur waargenomen worden. Dat is volkomen normaal en wordt veroorzaakt doordat de beschermolie en het smeersel eerst moeten opbranden.



Draai van de ene naar de andere kant

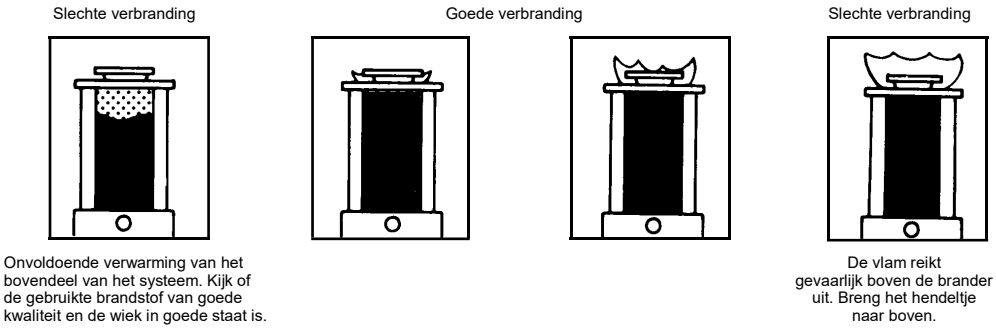
Druk de ontsteker langzaam volledig in. Blijf het hendeltje naar beneden duwen. Wachten „beep“ en handhaaft de paar tweede totdat de vlam zichtbaar is.De wiek richt zich op en de kachel zal automatisch ontsteken. Kijk of de kachel brandt. Nadat u de bovenstaande ontstekingsprocedure hebt uitgevoerd kan er wat witte rook ontsnappen uit de gloeispiraal zonder dat de kachel effectief begint te branden. Dit moet langzaam en met een vloeiende beweging gebeuren.
Probeer verschillende malen indien de kachel niet ontsteekt binnen de 1 tot 2 seconden. Opgelet: Bij teveel pogingen kan de ontsteker of de wiek verbranden (NIET onder garantie).



OPGELET: HET TOESTEL NOOIT MET LUCIFERS OF EEN ANDERE VLAM **AANMAKEN.**

Afstellen van de vlamhoogte

U kan de verbranding afstellen door de grootte van de vlam te regelen. (zie onder)



Idien ondanks het regelen, de vlam nu en dan te hoog wordt of de kachel ongelijkmatig verwarmt (geen uniforme kleur) moet u de knop van de verbrandingscilinder lichtjes twee of driemaal heen en weer bewegen en het hendeltje van de wiekhoogte regelen. Indien het probleem blijft, doof de kachel en contacteer het verkooppunt.
Indien U de kachel blijtf gebruiken bij een slechte verbranding, zal er een roet- en of CO-uitstoot vrijkomen.

Bij gebruik van een ventilator of een luchtbevochtiger kan de kleur van de vlam rozig worden. Dat is volkomen normaal. Raak nooit de ontsteker aan terwijl de kachel brandt. Hel omlaag trekken van de ontsteker zal de vlam aanwakkeren. Te hard indrukken van de ontsteker kan vervorming van de onstekingsdraad tot gevolg hebben waardoor hij zal breken.

DOVEN VAN DE KACHEL

Om de kachel te doven, drukt u op de "stopknop". De automatische shokveiligheid treedt in werking, waardoor de wiek snel naar omlaag gaat en de vlam wordt gedoofd

Het is mogelijk dat de shokveiligheid niet werkt door een overmatige afzetting van koolstof of andere stoffen op de wiek. Kijk of de doving heeft gewerkt.

Opnieuw aansteken

Voorzorgsmaatregelen:
Nadat u de kachel heeft gedoofd dient u minstens vijf minuten te wachten voor u hem opnieuw aansteekt.
Wanneer een nog warme brander opnieuw wordt aangestoken kan er een geur vrijkomen.

AIRSENSOR DETECTOR
Dit verwarmingstoestel is uitgerust met een airsensor. Slechte gebruiksomstandigheden (slechte ventilatie of gebruik in een te kleine ruimte) zullen automatische uitdoving van het toestel tot gevolg hebben. Idien het hendeltje niet beneden blijft, is het veiliheidssysteem ingeschakeld.

BELANGRIJK
Kom nooit aan het veiligheidssysteem. Niet alleen annuleert u daarmee de waarborg, maar het systeem zal bovendien slecht werken en dat kan uw veiligheid in het gedrang brengen.

GEBRUIKSBEPERKING

Dit verwarmingstoestel mag nooit gebruikt worden in luchtdichte ruimten of kamers zoals caravans, boten, autocabines, enz. Zet niets op de verwarmer wanneer het werkt.

Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en ouder, personen met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale capaciteiten of door mensen die nog geen eerste gebruikservaring hebben, nadat ze hiervoor de juiste richtlijnen ontvangen hebben. Ze moeten de juiste instructies omtrent het gebruik onder veilige omstandigheden krijgen en begrijpen welke risico's hieraan verbonden kunnen zijn.

Kinderen mogen niet met dit toestel spelen

BELANGRIJK

- Bewaar steeds een minimumafstand van 1 meter tegenover andere voorwerpen.
- Gebruik de kachel in een goed verluchte kamer die vrij is van ontvlambare stoffen.
- Zorg ervoor dat de te verwarmen kamer over een luchtuitlaat beschikt (zie departementeel sanitaire reglement)
- Gebruik de kachel nooit in een te kleine kamer.
  Kachel 2600 W: Min. 341 m3 (+/- 17 m2)

BATTERIJEN

- Niet-herlaadbare batterijen dienen niet opgeladen te worden
- Herlaadbare batterijen dienen verwijderd te worden alvorens te worden opgeladen
- Verschillende soorten batterijen, of oude en nieuwe batterijen mogen niet gemengd gebruikt worden
- Batterijen moeten verbonden worden met de juiste polen als ze in het toestel worden gestoken
- Lege batterijen dienen verwijderd te worden uit het toestel en moeten op een milieuverantwoorde manier worden weggegooid
- Als het toestel wordt gestockeerd voor een lange periode zonder dat het in gebruik wordt genomen, dienen de batterijen verwijderd te worden
- Zorg er voor dat het toestel niet wordt kort gesloten



GEBRUIK UW KACHEL NOOIT IN ONDERGRONDSE RUIMTE

PROBLEMEN OPSPOREN

Mochten er zich problemen voordoen, raadpleeg dan eerst deze tabel voordat u het toestel naar de verkoper terugbrengt.
Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd

Mogelijke oorzaken	De kachel ontsteekt niet	Roodgekleurde vlam en rookvorming	Bij het branden komt een petroleumgeur vrij	De vlam is te groot	Vlam alleen zichtbaar aan een kant van de brander	Geen zichtbare vlam	Wiek gaat niet naar omlaag	Vlam verspreidt zich te traag	Verbrandingcilinder niet roodgloeiend	START NIET MEER	Vlam gaat Uit	VIUCht van brandstof	Oplossingen
Batterijen leeg of te zwak	■									■			Vervang de batterijen
Ontstekingsdraad geplooid of gebroken	■												Vervang ontstekingsdraad
Wiek te laag of slecht geplaatst	■	■	■		■	■			■				Gebruik de wiekregelknop voor een betere blootstelling. Werkt de wiekregeling niet, plaats dan de wiek opnieuw.
Brander niet goed gemonteerd				■	■				■				Draai de brander van links naar rechts om hem in de juiste positie te brengen.
Slechte brandstof Of water in brandstof	■	■	■	■	■	■	■	■	■		■	■	Vervang de brandstof doorTo-saïne of TosaïnePlus. Ledig reservoir en vervang brandstof
Wiek versleten of niet of onvol-doende gedrenkt	■	■	■	■	■	■	■	■	■		■		Contacteer uw verkoper of on-derhoudsstation
Bored tank of versleten verbinding												■	De tank of de verbinding vervan-gen

ZUSAMMENFASSUNG DER WARNUNGEN

WICHTIG - GEFAHR

- ENTFERNEN SIE NIE DAS BATTERIE, WÄHREND DIE HEIZUNG FUNKTIONIERT (P51)
- BELEUCHTEN SIE NIE IHRE HEIZUNG MIT GLEICHEN ODER EINEM FEUERZEUG ODER ANDERES FEUER (P51)
- DIESES GERÄT KANN VON KINDERN AB 8 JAHREN, PERSONEN MIT EINGESCHRÄNKTER KÖRPERLICHER, SENSORISCHER ODER GEISTIGER LEISTUNGSFÄHIGKEIT ODER VON PERSONEN VERWENDET WERDEN, DIE NOCH KEINE ERFAHRUNG MIT DEM ERSTEN GEBRAUCH HABEN, NACHDEM SIE DIE ENTSPRECHENDEN RICHTLINIEN ERHALTEN HABEN. SIE MÜSSEN EINE ORDNUNGSGEMÄßE GEBRAUCHSANWEISUNG ERHALTEN UND DIE DAMIT VERBUNDENEN RISIKEN VERSTEHEN. (P56)
- KINDER KÖNNEN NICHT MIT DIESEM EINFALL SPIELEN (P56)
- HALTEN SIE STETS EINEN MINDESTABSTAND VON 1 METER ZU DEN ANDEREN GEGENSTÄNDEN EIN (P56).
- BENUTZEN SIE IHREN HEIZKÖRPER IN EINEM GENÜGEND DURCHLÜFTETEN RAUM, DER FREI VON BRENNBAREN DÄMPFEN IST. (P56)
- ACHTEN SIE DARAUF, DAß DER GEHEIZTE RAUM ÜBER EINEN AUSREICHENDEN LUFTAUSTAUSCH VERFÜGT (SIEHE DIESBEZÜGLICH DIE FÜR JEDES LAND GÜLTIGEN NORMEN). (P56)
- INFORMATIONEN ÜBER DIE HAUFEN (P55)
- VERWENDEN SIE IHREN OFEN NICHT IN RÄUMEN, DIE SICH UNTERHALB DES BODENNIVEAUS BEFINDEN. (P56)
- DIE REINIGUNG UND AUFRECHTERHALTUNG DIESES EINFALLES KÖNNEN NICHT DURCH KINDER GETAN WERDEN, WENN SIE UNTER DER BEAUFSICHTIGUNG IN DIESEM MOMENT SIND. (P57)

TECHNISCHE DATEN

MODELL	366
GERÄTE TYP	MOBILE DIREKTHEIZUNG
HEIZLEISTUNG	2600
VERBRAUCH	217 g/h 0,27L/h
BETRIEBS DAUER JE TANKFÜLLUNG	+/- 14,1 h
KAPAZITÄT DES HANDTANKS	3,8 l
ABMESSUNGEN (HxBxT) (mm)	496x345x353
NETTO GEWICHT	7,2 kg
BRUTTO GEWICHT	8,3 kg
URSPRUNGS-LAND	CHINA
CO2 SENSOR	JA
REGULIERUNG	JA
NOT “AUS” SCHALTUNG	JA
NF, CE	JA
VERSORGUNG MIT STROM	4 STÖSSE LR14 ODER STANDARD- C
EMPFIEHLT SICH NICHT FÜR STELLEN, DEREN FLÄCHE NIEDRIGER IST ALS (m3) Deckenhöhe 2,3 m	41 m3 (+/- 17 m2)
Art des ölerfilzes	SGK 366

Dieses Produkt kann nicht als Hauptheizung verwendet werden.
Bedienungsanleitungen sind auch im pdf-Format auf der Website www.essege.com verfügbar

BRENNSTOFF

Art des Brennstoffs

Mehr als 95 % der Funktionsprobleme resultieren aus der Verwendung von mangelhaftem Brennstoffs oder anderen Füssigkeiten. Diese Ausfallursache wird nicht durch die Garantie gedeckt.

Gebrauchen Sie nur das empfohlene Brennstoffs von bester Qualität und vollkommener Reinheit (max 1% Gehalt an Aromaten und Flammpunkt > 61°).Entsprechend dem Gesetz von 8/1/98 und von 18/7/02
Gebrauchen Sie niemals verunreinigtes, chemisch behandeltes Petroleum, welches Wasser oder Benzin enthält.

Achtung: Bei Verwendung von anderen Füssigkeiten, außer dem empfohlenen Brennstoff für Heizkamine, zerstören Sie nicht nur Ihren Ofen, sondern laufen auch Gefahr, daß ein Brand entsteht.

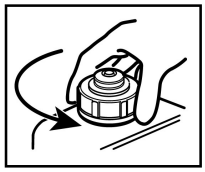
Lagerung des Brennstoffs

Bewahren Sie Ihr Brennstoffs an einem vor Sonneneinfall und Hitze geschütztem Platz auf. Brennstoffs, das zu lange gelagert wurde, verliert an Reinheit und somit an Wirkungskraft.

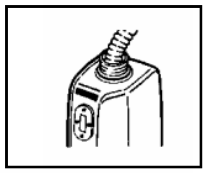
Betanken

Füllverfahren und Vorsichtsmaßnahmen:

Das Betanken darf nur in einiger Entfernung zu Ihrem Gerät stattfinden.
Öffnen Sie den Deckel des Handtankes und benutzen Sie die mit dem Pumpe zum Füllen des Behälters. Füllen Sie solange, bis das Brennstoffs die Mitte des Schauglases erreicht.



In allen Fällen muß der Benutzer das gute Schließen seines Behälters überprüfen, der abgesehen von jedem blanken Feuer oder Wärmequelle neu geladen wird

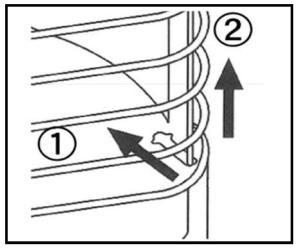


Überprüfen Sie den Status des Tanks bei jedem Nachfüllen. Im Falle von Flüssigkeitslecks, Beschädigung oder Rost: ersetzen Sie den Tank so schnell wie möglich mit einem neuen (zu Ihren Händler oder Kundendienst)

GEBRAUCHSANWEISUNG

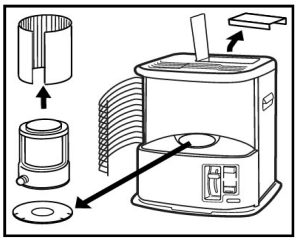
Führen Sie die Vorbereitungsarbeiten für den Gebrauch des Heizkörpers in folgender Reihenfolge durch:

1. Auspacken



Nehmen Sie den Heizkörpers aus dem Karton.
Entfernen Sie alle Schutze des Keils aus Polystyren heraus

Entfernen Sie das Klebeband, mit dem das Schutzgitter befestigt ist und öffnen Sie das Gitter wie unten beschrieben:
1. Drück Sie den Rost nach vorne.
2. Unten von das Gitter bewegen nach vorn.
3. Und denach nacn unten.
Um das Gitter wieder aufzusetzen, in entgegengesetzter Reihenfolge vorgehen.
Entfernen Sie das Verkeilungsmaterial des Brenners.
Öffnen Sie den Deckel des Behälterfachs und entfernen Sie das Verkeilungsmaterial.



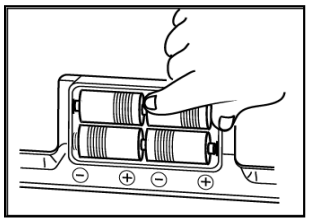
2. Montage des Brenners



Von einer Selte zur anderen drehen

Setzen Sie den Brenner auf die runde Führung des Dochtes. Drehen Sie den Brenner nach links und nach rechts und achten Sie darauf, daß der Brenner richtig in der runden Führung des Dochtes sitzt.

3. Einsetzen der Batterien (LR14 oder type C)



Setzen Sie dann die 4 Batterien ein. Achten Sie auf die Polarität (positiv und negativ) wie auf der Abbildung angezeigt.

WICHTIG: GEFAHR:

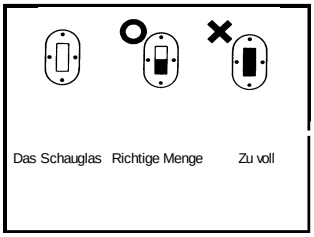
Entfernen Sie nie das batterie, während die Heizung funktioniert
Stellen Sie der Qualität Ihrer Batterien sicher
Beleuchten Sie nie Ihre Heizung mit Gleichen oder einem Feuerzeug oder anderes Feuer.

Gefahr des elektrischen Schlages. Beim Anzünden, befreien die Elektroden Hochspannung. Ein muß weg von den Elektroden halten.

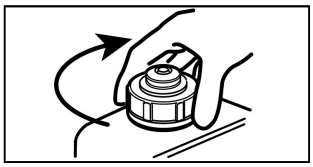
- Recht, nachdem ein Verbraucher Batterien entfernt und den Zündunghebel herunterdrückt, kann Hochspannung entladen werden.
- Vor oben säubern oder der Reparatur der Heizung, muß ein Verbraucher Batterien entfernen und Elektrizität entladen, indem er den Zündunghebel herunterdrückt.

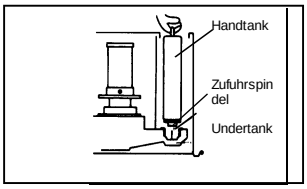
Ablesen des Schauglases

Wenn Sie das empfohlene Brennstoffs verwenden, wird das Schauglas schwarz.
Wenn das Brennstoffs die Mitte des Schauglases erreicht, unterbrechen Sie das Füllen.



Schließen Sie den Behälter richtig. Wischen Sie sorgfältig alle Spritzer weg.
Drehen Sie den Behälter um (so, daß der Füllhals nach unten ragt) und setzen Sie ihn vorsichtig wieder ein.

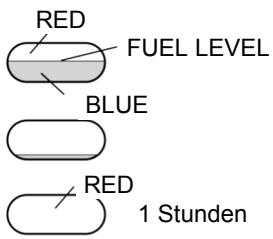




Das Brennstoffs neigt sich dem Ende zu

Wenn der Pegel im Behälter sinkt, wird dies durch die Anzeige des Pegelstands angezeigt.

Das Brennstoffs im Behälter geht ungefähr 1 Stunden, nachdem der Pegelstand auf halber Höhe steht, aus.



ZÜNDUNGSVORBEREITUNGEN

Nivellierung des Ofens

Vergewissern Sie sich, daß Ihr Ofen waagerecht steht. Eine geneigte Position des Geräts kann den Betrieb der automatischen Not-Aus-Schaltung stören.

Automatische Not-Aus-Schaltung

Schieben Sie den Zündhebel nach unten, bis er einrastet. Damit ist die automatische Not-Aus-Schaltung betriebsbereit.

Wenn den Zündhebel nich unten bleibt, ist die automatische Not-Aus-Schaltung ausgelöst wurde. Zögern Sie nicht und lüften Sie den Raum und ersetzen Sie Ihre Batterien

Docht

Beim ersten Gebrauch oder jedesmal, wenn Sie den Docht gewechselt haben, warten Sie nach dem Tanken eine Stunde lang, damit der Docht sich voll Brennstoffs saugen kann bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
Gebrauchen Sie nur das empfohlene Brennstoffs mit einem Flammpunkt über 61° und frei von Unreinheiten, um die Langlebigkeit Ihres Dochtes zu gewährleisten.
Wenn Sie eine anormale Härtung des Dochts, eine Blockierung des Dochts oder einen anormalen Brennvorgang feststellen, lassen Sie den Docht von einem Fachmann, z.B. Ihrem Verkäufer, ersetzen.

Da der Docht und dessen Ersatz niemals von der Garantie gedeckt werden, bitten wir Sie, diese Ratschläge zu befolgen, um eine optimale Leistung zu erzielen.

Die Garantie ist nur gültig Sei der Benutzung von original PETROWICK Dochten.

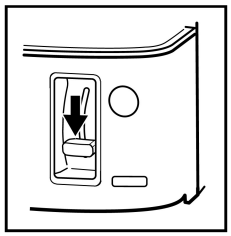
ZÜNDUNG

Bevor Sie das Gerät zünden, überprüfen Sie folgende Punkte:

Der Brenner ist korrekt installiert. Drehen Sie den Brenner nach links und nach rechts und vergewissern Sie sich, daß er in der richtigen Position steht.
Wenn Sie das Gerät zum erstenmal benutzen, können kurzzeitig nach dem Anzünden Gerüche entweichen. Dies ist normal, denn die im Gerät vorhandenen Schutzöle und -fette müssen verbrannt werden.


Von einer Seite zur anderen drehen

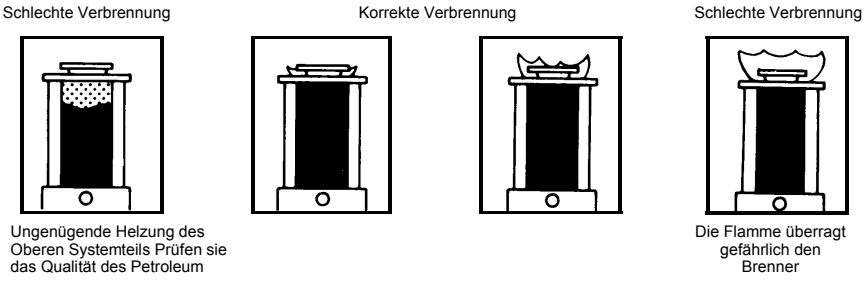
Schieben Sie den Zündhebel langsam nach unten, bis der mitbewegte Herab von Docht einrastet. Warten „beep“ und erhalten die wenigen Sekunden aufrecht, bis die Flamme sichtbar ist.
Der Docht hebt sich und der Ofen wird automatisch angezündet. Schauen Sie, ob der Ofen an ist. Lassen Sie den Zündhebel in seine ursprüngliche Position zurückgleiten. Nach dem Zündvorgang kann es vorkommen, daß eine weiße Rauchwolke aus der Zündzone entweicht, ohne daß der Ofen eingeschaltet wurde. In diesem Fall schieben Sie den Zündhebel erneut nach unten und der Ofen schaltet sofort ein. (Schieben Sie den Hebel nicht zu kräftig nach unten, dies würde die Zündung nur erschweren). Wenn der Ofen an ist, bringen Sie den Zündhebel nicht zu plötzlich in seine Ursprungsposition zurück. Diese Operation muß mit Gefühl ausgeführt werden.



ACHTUNG: NIEMALS DAS GERÄT MIT STREICHHÖLZERN ODER FEUERZEUG ANZÜNDEN

Einstellung der Flammenhöhe

Die Heizlistung kann reguliert werden durch dem Dochte hoctem.



Trotzdem die Regulierung, der Ofen in Betrieb ist und unregelmäßig heizt (die Flamme ist nicht gleichmäßig) oder die Flamme flackert gelegentlicht über den Brennzylinder, dann löschenSie den Ofen um nach Abkühlung den Brennzylinder zu entnehmen um ihn leicht zu schütteln und den Ofen danach erneut zu zünden.

Wenn das Problem weiterbesteht, stellen Sie Ihren Apparat ab und kontaktieren Sie den Wiederkaüfer.

Wenn Sie Ihren Apparat ungeachet einer schlechter Verbrennung weiterbenutzt, wird es sich eine Russ-oder Kohlendioxyd- emission erg.

Der gleichzeitige Gebrauch eines Ventilators oder eines Befeuchters kann dazu führen, daß die Flamme rosa wird. Dies ist normal. Berühren Sie niemals die Brennvorrichtung, wenn der Ofen eingeschaltet ist. Wenn Sie den Dochtregler herunterschieben steigt die Flamme. Wenn Sie den Zündhebel zu stark herunterdrücken, laufen Sie Gefahr den Zündmechanismus zu beschädigen.

AUSSCHALTEN

Wenn Sie den Ofen löschen wollen, betätigen Sie den STOP Knopf. Dieser versenkt den Docht ruckartig und löscht damit die Flamme. Eine Verkrustung des Dochtes kann die Aus Vorrichtung beeienträchtigen. Überzeugen Sie sich daher vor Inbetriebnahme, daß die Aus Vorrichtung funktioniert.

Den Ofen erneut einschalten :

Vorsichtsmaßnahmen:
Nach Ausschalten des Ofens warten Sie mindestens fünf Minuten, bevor Sie den Ofen erneut anzünden. Wenn der Brennzylinder keine Zeit zum Abkühlen hatte, kann der erneute Gebrauch des Ofens Gerüche hervorrufen.

Luftsensor-Detektor

Dieses Heizgerät wurde mit einem Luftsensor ausgestattet. Bei anormalen Gebrauchsbedingungen Ihres Geräts (schlechte Durchlüftung oder Gebrauch in zu kleinem Raum) wird das Gerät automatisch ausgeschaltet.
Won den Zündhebel nich unten blieibt, ist die scherheit systeem betriebsbereit.

GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN

Dieses Heizgerät darf niemals in dicht verschlossenen Räumen wie Wohnwagen, Booten, Fahrzeuginnenräumen usw. benutzt werden.

INFORMATIONEN ÜBER DIE HAUFEN

- Die nicht nachfüllbaren Batterien sollen nicht wieder aufgeladen sein.
- Die nachfüllbar Batterien sollen entfernt sein von dem Geräte, bevor wieder aufgeladen zu sein.
- Er, nicht unterschiedliche Typen von Batterien zu vermischen oder Gebrauchthbatterien mit neuen Batterien zu vermischen.
- Stellen Sie die Batterien, den Polarität achtend.
- Die Gebraucht Batterien sollen aus dem Gerät genommen sein und in aller Ruhe beseitigt
- Wenn das Gerät während einer verlängerten Periode nicht benutzt ist, sollen die Batterien ausgenommen sein.
- Die Speisestation soll nicht Kurzschluss sein.

WICHTIG

- Halten Sie stets einen Mindestabstand von 1 Meter zu den anderen Gegenständen ein.
- Benutzen Sie Ihren Heizkörper in einem genügend durchlüfteten Raum, der frei von brennbaren Dämpfen ist.
- Achten Sie darauf, daß der geheizte Raum über einen ausreichenden Luftaustausch verfügt (siehe diesbezüglich die für jedes Land gültigen Normen).
- Gebrauchen Sie Ihren Heizkörper nicht in zu kleinen Räumen.
  Heizkörper von 2600 W: Min 41 m3 (+/- 17 m2)

WICHTIG

Jeder Eingriff oder jede Änderung im Sicherheitssystem ist untersagt. Neben dem Erlôschen Ihrer Garantie könnte dies ebenfalls zu Funktionsstörungen des Systems führen und somit Ihre Sicherheit gefährden.

Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder mangelnder Erfahrung oder ohne die erforderlichen Kenntnisse, sofern sie nicht durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person Hinweise oder eine entsprechende Ausbildung für die sichere Anwendung des Gerätes erhalten haben.

Kinder können nicht mit diesem Einfall spielen.



VERWENDEN SIE IHREN OFEN NICHT IN RÄUMEN, DIE SICH UNTERHALB DES BODEN-NIVEAUS BEFINDEN.

PANNEN UND REPARATUREN

Im Probemfall arbeiten Sie bitte erst die untenstehende Tabelle durch, bevor Sie Ihr Gerät zur Reparatur bringen
Die Reinigung und Aufrechterhaltung dieses Einfalles können nicht durch Kinder getan werden, wenn sie unter der Beaufsichtigung in diesem Moment sind

Mögliche Ursachen	Die Heizung geht nicht an	Brennt mit roter Flamme und verursacht Rauch	Beim Brennen strömt ein Geruch von desaromatisierten Petrolem aus	Die Flamme brennt zu hoch	Die Flamme erscheint nur auf einer Seite des Brenners	Die Flamme erscheint nicht	Der Docht geht nicht herunter	Die Flamme breitet sich zu langsam aus	Der Brennzylinder wird nicht rot	BEGINNT NICHT MEHR	Die Flamme erlischt	ÖLFLUCHT	Lösungen
Batterien leer oder zu schwach	■									■			Batterien ersetzen
Die Glühspirale ist defekt	■												Glühspirale ersetzen
Der Docht ist falsch eingebaut	■	■	■	■	■	■			■				Benutzen Sie den Dochtregler, um eine gute Position zu erreichen. Wenn die Einstellung des Dochts nicht gelingt, setzen Sie den Docht richtig
Der Brenner ist nicht richtig aufgesetzt		■		■	■				■				Prüfen Sie den richtigen Sitz des Brenners
Das Brennstoff für Heizkamine ist von schlechter Qualität oder enthält Wasser	■	■	■	■	■	■	■	■	■		■	■	Ersetzen Sie das alte Brennstoff für Heizkamine
Der Docht ist verschmutzt	■	■	■		■	■	■	■	■		■		Reinigen Sie den Docht und ersetzen Sie ihn falls nötig
Die Dochtführung ist möglicherweise beschädigt			■						■				Prüfen Sie, ob die Dochtführung richtig montiert wurde und prüfen Sie deren allgemeinen Zustand. Falls nötig ersetzen
Der Docht sitzt nicht in der Dochtführung				■					■				Setzen Sie den Docht erneut richtig in die Dochtführung
Gebohrter Behälter oder abgenutzte Verbindung												■	**Ändern Sie den Behälter oder die Verbindung**

Summary of warnings

IMPORTANT - DANGER

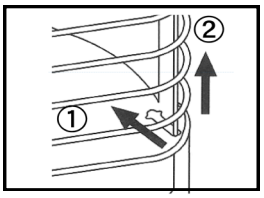
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knoledge if they have been given supervivion or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. (P67)
- Children shall not play with the appliance (P67)
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision (P68)
- Never use a highly volatile fuel , such as, for example, petrol, du to the danger of causing a fire (P61)
- Use your heater in a room which is properly ventilated and free of inflammable vapours. (P67)
- Always preserve a minimum of clearance of 1 metre from other objects. (P67)
- Never light your heater with matches or a lighter or other fires (P64)
- Allways maintain a minimum of clearance of 1 meter from any other objects. (P67)
- This heater must not be used in places when they are hermetically sealed, for example caravans, boats, passenger compartments of vehicles etc (P67)
- Do not use your heater in rooms situated below ground level (P67)
- Batteries information (P66)

This product can not be used as main heating
Instruction manuals are also available in pdf format on the website : www.essege.com

SPECIFICATIONS

MODEL	366
HEATER TYPE	PORTABLE RADIANT TYPE
HEATING OUTPUT	2600
FUEL CONSUMPTION RATE	217 g/h 0.27 L/h
CONTROL HEATING TIME	+/- 14.1 h
FUEL TANK CAPACITY	3.8 l
DIMENSIONS (HxWxD) (mm)	496x345x353
NET WEIGHT	7.2 kg
GROSS WEIGHT	8.3 kg
COUNTRY OF ORIGIN	CHINA
CHECK OF the QUALITY OF VENTILATION (renewal of air)	DIRECT MEASUREMENT OF the RATE OF C02
FUEL TANK TYPE	LIFT-OUT CARTRIDGE
AUTOMATIC SAFETY SHUT OFF SYSTEM	BUILT-IN
NF AND CE	YES
SHUT OFF REFUELING TANK	YES
POWER SUPPLY	4 batteries LR14 or Type C
IS NOT APPROPRIATE FOR ROOMS WHICH HAVE A LOWER SURFACE AS (m3) (limit height of 2,3 m)	41 m3 (+/- 17 m2)
TYPE OF WICK	SGK 366

INSTRUCTIONS FOR USE

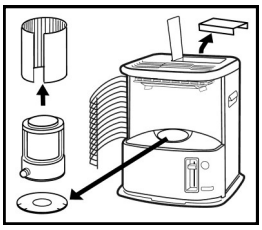


Prepare the heater for use by carrying out the instruction in the following order:

1. Unpacking

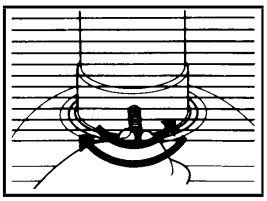
Remove the heater from the cardboard box.
Remove all protections of chock out of polystyrene
Remove the sticky tape from the protection grid and open it as described below:
1. Push the grid forward.
2. Push the grid upwards.
3. Pull the bottom of the grid facing you.
4. Pull the grid downwards.

Reverse the process to install the grid.
Remove the packing material from the conbustion cylinder.
Open the lid of the fuel tank compartment and remove the material which protected it during transport.



2. Fitting the combustion cylinder

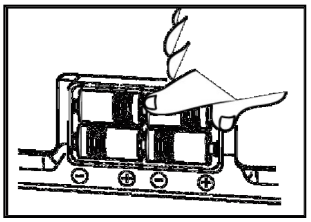
Place the combustion cylinder on the circular wick guide.
Turn the combustion cylinder lever to the left and then half way to the right until the combustion cylinder is correctly positioned in the circular wick guide.



Move from side to side

3. Fitting the batteries (LR14 or Type C)

place **4** batteries in the battery case at the rear of the heater. Make sure that you respect the polarities +/- as indicated in the drawing.





IMPORTANT: DANGER:

- Never remove the batterie while the heater is operating
- Make sure of the quality of your batteries
- Never light your heater with matches or a lighter or other fire.

- Risk of electric shock. When igniting, the electrodes liberate high voltage. One must keep away from the electrodes.



- Right after a consumer removes batteries and presses down the ignition lever, high voltage may be discharged.
- Before cleaning up or repairing the heater, a consumer must remove batteries and discharge electricity by pressing down the ignition lever.

LIQUID COMBUSTIBLE FOR MOBILE HEATER

Type of liquid combustible for mobile heater

We advise you to use the Tosaïne
or better the Tosaïne•*plus*

More than 95 % of problems are due to using a wrong type of liquid combustible for mobile heater. Those problems are not covered by our warranty.

Only top-quality liquid combustible for mobile heater, according to the law of 08/01/98 and 18/07/02 with the aromatics removed and totally free of impurities (max 1 % of aromatics and a flash-point above 61°).
Never use contaminated liquid combustible for mobile heater, or which has been chemically treated, contains water or petrol.

Your container should be clean and empty when you fill it at a stations-service or to a retailer. No impurities or other liquids (water, diesel, gasoline, etc.) should remain. You ought to keep a container specifically for filling your heater.

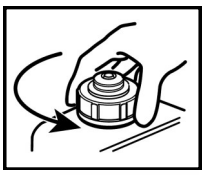
Never use a highly volatile fuel , such as, for example, petrol, du to the danger of causing a fire

Storage of the liquid combustible for mobile heater

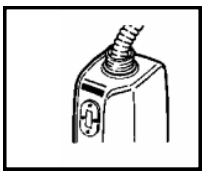
Store your liquid combustible for mobile heater away from the sun and from other heat sources.
Liquid combustible for mobile heater which has been stored too long loses its purity and thus its efficiency.

Filling with liquid combustible for mobile heater

Filling procedure and precautions:
Stop your heater
Do not put your container on or near the heater while filling the tank.
Lift the lid of the tank compartment and open it.



In all the cases, the user must check the good closing of his tank reloaded apart from any naked fire or heat source

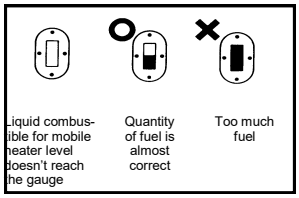


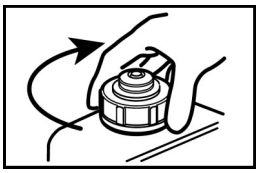
Use a pump to fill the tank with liquid combustible for mobile heater. Keep on filling until the level of fuel reaches the middle of the fuel gauge.

Control the fuel tank every time you fill it. If you see any leak, a deformation or signs of rust, please do replace immediately your fuel tank by going to your reseller or after sales service.

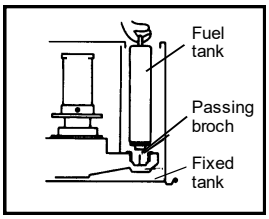
Reading the fuel gauge

Presence of liquid combustible for mobile heater will make move the reading on the gauge into the black.
Stop filling when the liquid combustible for mobile heater level reaches the middle of the gauge.



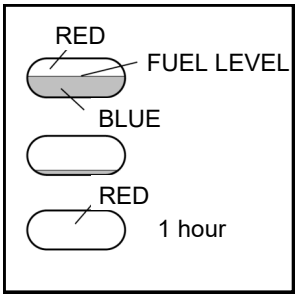


Close the tank securely, and wipe away any spills.
Turn the tank over, so that the filler orifice is facing downwards, and carefully put it back into its place.



Obtaining the right quantity of liquid combustible for mobile heater

When the level of fuel in the tank goes down, the fuel gauge will indicate this. The fuel in the tank will be completely used about 1 hour burning after the fuel gauge reached the ''ALL RED'' level.



PREPARING TO LIGHT THE HEATER

Levelling the heater

Make sure that the heater is standing on a level surface. If the heater is not level, the automatic shut-off device maybe prevented from working.

Automatic shut-off device in case of knocks

Push the ignition lever downwards untill it stops. The automatic shut-off device (in case of knocks) is ready to work

If the knob does not remain downwards, the automatic shut-off device is working. Do not try again and ventilate the room **and replace your batteries**.

Wick

The first time you use a wick, let it absorb liquid combustible for mobile heater for about one hour.
Only use liquid combustible for mobile heater with the aromatics removed, with a flash-point above 61° and free of any impurities, in order to ensure that your wick lasts for a long time.
If you find that the wick is abnormally hard, if it is blocked or burning is abnormal, have it replaced by a qualified specialist, for example, the supplier of your heater.

As the wick and replacement of the wick are not covered by the guarantee, follow the instructions for use, in order to obtain optimal performance from your wick.

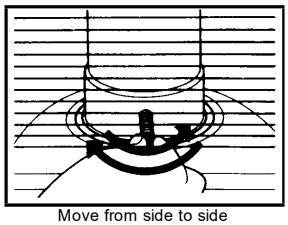
A non original wick that does not have the original adjustments causes damage to the combustion quality with risk of release of carbon monoxide. Your heater would not be anymore in compliance with the European standards

Guarantee is not valid without the use of original or PETROWICK wicks

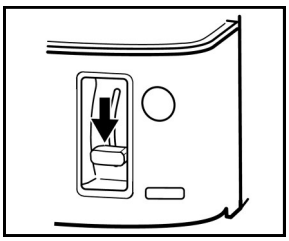
LIGHTING THE HEATER

Before you light the heater, check the following points:

The combustion cylinder must be proprely positioned. Make it rotate pushing the lever from left to right and make sure it is correctly fitted.
When you use the heater for the first time, odours may persist for a certain time after lighting. This is normal, as oil and protective grease in the heater have to be burnt off.


Move from side to side

Slowly push the ignition lever downwards until **the START position for 1 or 2 seconds until the flame is visible.** The beep will sound and the heater ignites automatically.
Check visually **through the glas burner cylinder** that the heater is alight. After having carried out the ignition procedure, there may be some white smoke coming out of the ignition zone, without the heater being lit. In this case, move up the ignition lever part way through its travel and the heater will start to operate. This operation must be done slowly and gently.
Try several times if lighting is not carried out in the **1** or **2** seconds. In the event of insistence, you risk to roast the lighter or the wick (spare parts non garanted).

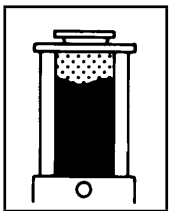


CAUTION: NEVER LIGHT YOUR HEATER WITH MATCHES OR A LIGHTER OR OTHER FIRES

Adjusting the height of the flamme

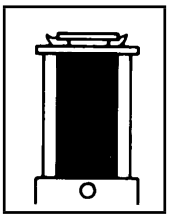
Combustion can be optimized by adjusting the height of the flame (see hereafter).
Go up a little the button of adjustment to decrease the combustion.

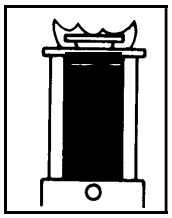
Bad combustion



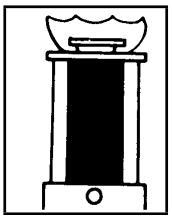
Insufficient heating of the upper part of the system. Check the quality of the fuel and the estate of the wick

Good combustion





Bad combustion



Flame is dangerously high. Go up the lever

If despite the regulation, the flame is too high or if the heater unevenly (its colour is not uniform), take the lever on the combustion cylinder and shake it gently once or twice, go up the lever for the height of the wick. If the problem subsists, stop the heater and contact your retailer.
If you continue using your heater with bad combustion, soot and/or CO emission will result.

Using simultaneously a fan, or a humidifier may cause the flame to become slightly pink. This is normal. Never touch the automatic ignition device when the heater is in use. By lowering it you will make the flame rise if you push it too strongly, you may **roast the wick**

TURNING OFF YOUR HEATER

For a shut-off push the "STOP button". The automatic shut-off device against knocks will automatically be activated, it will lower the wick very quickly and also put out the flame.

It is possible that an excess accumulation of carbon and other deposits on the wick will prevent proper operation of the automatic shut-off device. Make always sure to visually check that the automatic shut-off device has operated properly.

When lighting the heater again

Precautions:
After turning off the heater, wait at least five minutes before lighting the heater again. If the combustion cylinder has not had time to cool down, lighting the heater again may result in odours being given off.

Airsensor Detector

This heater has been designed with an Airsensor device based to the direct measure of CO2 in the room.
Abnormal conditions of use of your heater (bad ventilation or too small a room) will automatically provoke the shut-off of your heater .
Do not try to light on again your heater. Wait that the temperature of the room goes down and renewal of air **or replace the batteries, then the heater will light on itself.**

BATTERIES INFORMATION

- Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
- Rrechargeable batteries are to be removed from the appliance before being charged.
- Different type of batteries or new and used batteries are not to be mixed
- Exhausted batteries are not to be removed from tthe appliance and safely disposed of.
- If the appliance is to be stored unused for a long period, the batteries are to be removed.
- The supply terminal are not to be short-circuited

IMPORTANT

Any tampering with or modification to the safety system is prohibited. Apart from invalidating the guarantee, this would risk causing a failure of the system which is there for your safety.

RESTRICTION ON USE

This heater may not be used in rooms which are hermetically sealed, such as caravans, boats, passenger compartments of vehicles etc. Do not put something on the heater when it works.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knoledge if they have been given supervivion or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved

Children shall not play with the appliance

IMPORTANT

- Always preserve a minimum clearance of 1 metre from other objects.
- Use your heater in a room which is properly ventilated and free of inflammable vapours.
- Ensure that the room to be heated has an efficient air outlet (see standard health regulations).
- Do not use your heater in too small a room
  Heater of 2600 W: Min. 41 m3 (+/- 17 m2)
- Do not use your heater in rooms situated below ground level

DISPOSING OF THIS PRODUCT

This Product and it's packaging should be disposed of responsiblycheck with your Retailer or Local Authority as to appropriate methods of disposal.



DO NOT USE YOUR HEATER IN ROOMS SITUATED UNDER THE FLOOR LEVEL.

TROUBLE SHOOTING GUIDE

In case of problems, check here before you take your heater to your dealer.
cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision

Possible cause	Heater will not light	Burns with red flame and gives off smoke	Flame burns too high	Burns with kerosene odour	Flame appears only on one side of burner	Flame does not appear	Wick will not lower	Flame spreads too slowly	Burner cylinder does not glow red	DOESN'T START ANYMORE	Flame goes out	OIL LEAK	Solution
Batteries may be flat or weak	■									■			Replace the batteries.
Ignition **electrode** filament may be bent or broken	■												Replace ignition **electrode**.
Wick is too low, too high or incorrectly installed	■	■	■	■	■	■			■				Use wick adjustment knob to adjust wick for proper exposure. If adjusting the wick fails, reinstall wick to proper height.
Burner is not properly positioned		■	■		■				■				Rotate burner right and left to position properly.
Liquid combustible for mobile heater is of poor quality or contaminated with water	■	■	■	■	■	■	■	■	■		■	■	Replace contaminated or poor quality liquid combustible for mobile heater supply.
Wick may be dirty Wick guide assembly may be damaged	■	■		■	■	■	■	■	■		■		Clean wick, replace if necessary. Check wick assembly for proper seating and general condition. Replace if necessary.
Wick is not correctly seated in wick assembly			■						■				Reinstall wick correctly in wick assembly.
Detector of CO2 device	■									■	■		Air your room, the content CO2 is too high
Bored tank or worn joint												■	**Change the tank or joint**

Resumo dos avisos

IMPORTANTE - PERIGO

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento se estiverem sob supervisão e tiverem recebido instruções sobre a utilização do aparelho e compreenderem os perigos envueltos (P78)
- As crianças devem ser monitoradas para garantir que não brincam com o aparelho. (P78)
- A limpeza e manutenção do aparelho não deve ser realizada por crianças sem supervisão (P79)
- Utilize o seu aquecedor num compartimento suficientemente ventilado e isento de vapores inflamáveis. (P78)
- Como o fogão gera muito calor, nunca o deixe a menos de 1 metro de materiais combustíveis, como móveis, cortinas e roupas. (P78)
- Nunca ligue o seu aquecedor com fósforos ou isqueiro ou outro fogo (P71)
- Este aquecedor nunca poderá ser utilizado em locais e compartimentos estanques como caravanas, barcos, cabinas de veículos, etc.… (P78)
- Não utilize o seu aquecedor em nivels abaixado do solo (P78)
- Informações sobre as baterias. (P77)

Os manuais de instruções também estão disponíveis em pdf na web:
www.essege.com

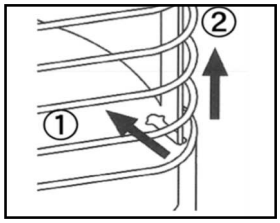
SPECIFICATIONS

MODELO	366
TIPO DE APARELHO	RADIADOR PORTÁTIL
POTÉNCIA DE AQUECIMENTO	2600
CONSUMO	217 g/h 0,27L/h
AUTONOMIA	+/- 14,1 h
CAPACIDADE DO DEPÓSIDO	3,8 l
DIMENSÕNES (AxLxP) (mm)	496x345x353
PESO LÍQUIDO	7.2 kg
PESO BRUTO	8.3 kg
PAÍS DE ORIGEM	CHINA
TIPO DE DEPÓSITO	DEPÓSITO AMOVÍVEL
REGULACAÕ	SIM
NF, CE	SIM
Alimentação eléctrica	4 pilhas LR14 ou tipo C
Não convem para os espaços inferiores à (m3) - altura tecto 2,3 m	41 m3 (+/- 157m2)
Tipo de feltro de lubrificação	SGK 366

Este produto não pode ser usado como aquecimento principal

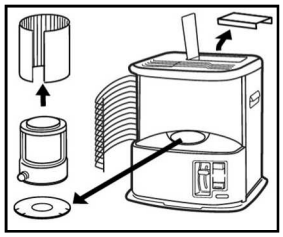
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Execute as operações de preparação do aquecedor pela seguinte ordem:



1. Desembalagem

Retire o aquecedor da caixa de cartão.
Remova todas as protecções de esferovite
Retire as fitas adesivas que prendem a grelha de protecção e abra-a da forma abaixo descrita:
1. Empurre a grelha para a frente
2. Empurre a grelha para cima
3. Puxe o botão da grelha para si
4. Puxe a grelha para baixo
Proceda de forma inversa para reinstalar a grelha.
Retire os materiais de acondicionamento do queimador.
Abra a tampa do compartimento do depósito e retire os materiais de acondicionamento.



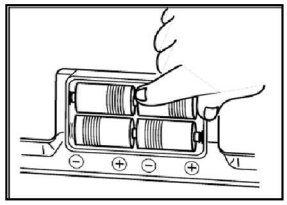
2. Montagem do queimador

Coloque o queimador no guia circular da mecha. Rode o botão do queimador até meia distância, para a esquerda e para a direita e posicione correctamente o queimador no guia circular da mecha.



3. Colocação das pilhas (LR14 Ou tipo C)

Tenha o cuidado de respeitar a polaridade (positiva e negativa) da forma indicada na figura.



IMPORTANTE: PERIGO!



NÃO RETIRE AS PILHAS COM O APARELHO A FUNCIONAR.
CERTIFIQUE-SE DA QUALIDADE DAS PILHAS

Nunca ligue o seu aquecedor com fósforos ou isqueiro ou outro fogo OU UM ISQUEIRO OU O OUTRO FOGO



Risco de choque elétrico. Ao inflamar-se, os elétrodos liberate a alta tensão. Um deve manter-se longe dos elétrodos.
- Direito depois que um consumidor remove as baterias e pressiona para baixo a alavanca da ignição, a alta tensão pode ser descarrega-da.
- Antes de limpar acima ou de reparar o calefator, um consumidor deve remover as baterias e descarregar a eletricidade pressionando abaixo a alavanca da ignição.

COMBUSTIVEL

Tipo de combustível

Saiba que mais de 95 % dos problemas de funcionamento devem-se à utilização de um combustível inadequado. A garantia não cobre este tipo de avaria.
Utilize apenas combustível inflamável desaromatizado de primeira qualidade e totalmente isento de impurezas (Teor de produtos aromáticos max 1 % e ponto de ignição superior a 61°). De acordo com a lei de 8/1/98 e de 18/7/02
Nunca utilize combustível contaminado, quimicamente tratado, contendo água ou gasolina.
Se se abastecer numa bomba, verifique se o seu bidão está bem limpo e sem qualquer outro líquido (água, gasóléo, gasolina, etc.) ou imureza. Reserve um bidão de qualidade só para esta utilização.

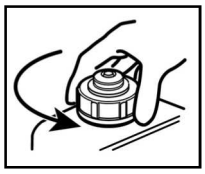
Armazenamento do combustível

Guarde o combustível inflamável desaromatizado ao abrigo do sol ou de uma fonte de calor. O combustível inflamável desaromatizado guardado durante um período prolongado perde a sua pureza e, consequentemente, a sua eficácia.

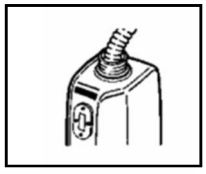
Abastecimento de combustível

Processo de abastecimento e precauções:

Quando encher o depósito, não coloque o seu bidão em cima bem perto do aparelho.
Levante a tampa do compartimento do depósito e retire o depósito de alimentação.
Utilize a bomba para encher o depósito de combustível inflamável desaromatizado. Continue a encher até que o nível de combustível atinja o centro do indicador de nível de medida.

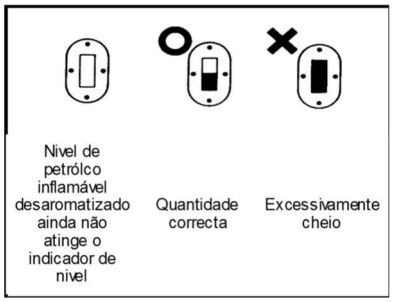


Em todos os casos, o utilizador deve verificar o bom fechamento do tanque reabastecendo-o longe de fontes de calor.

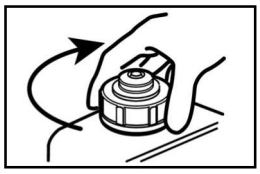


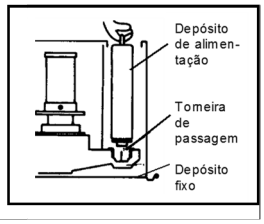
Leitura do indicador de nível

A presença de combustível inflamável desaromatizado faz mudar o nível para preto.
Pare o abastecimento quando o nível atingir o centro do indicador de nível.



Feche correctamente o depósito. Limpe cuidadosamente os salpicos.
Inverta o depósito de alimentação (de forma que o bocal de enchimento fique virado para baixo) e coloque-o cuidadosamente na posição correcta.

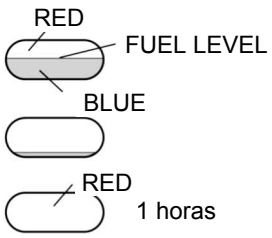




Obtenção da quantidade exacta de petróleo inflamável desaromatizado

Sempre que o nível de combustível baixa no depósito, o indicador de nível do combustível assinala-o.

O combustível contido no depósito esgotar-se-á sensivelmente 1 horas depois do indicador de nível se encontrar a meia altura.



PREPARATIVOS PARA A IGNIÇÃO

Nivelamento do aquecedor

Certifique-se de que o aquecedor fica perfeitamente colocado na horizontal. Uma posição inclinada do aparelho pode impedir o bom funcionamento do dispositivo de extinção automática anti-choques.

Dispositivo de extinção automática anti-choques

Empurre a alavanca de ignição para baixo até ao batente. O dispositivo de extinção automática anti-choques está pronto a funcionar.

Se o botão não se mantiver em baixo o sistema de extinção automática está ligado. Não insista e proporcione boa ventilação do local e substitua as pilhas ou coloque o seu aquecedor numa superfície bem plana.

Mecha

Aquando da primeira utilização ou depois de cada substituição da mecha, deixe-a embeber durante uma hora.
Utilize apenas combustível inflamável desaromatizado com um ponto de ignição superior a 61° e isento de qualquer impureza, a fim de assegurar a longevidade da sua mecha.
Se verificar um endurecimento anormal, um bloqueio ou uma combustão anormal da mecha, peça a um especialista qualificado que a substitua, por exemplo, o seu revendedor.

Não estando a mecha e a sua substituição cobertas pela sua garantia, respeite estes conselhos de utilização, a fim de assegurar o seu rendimento óptimo.

Uma mecha que não seja a original não possui afinação adequada e origina danos na qualidade da combustão com risco de libertação de monóxido de carbono.

A garantia é únicamente válida com o uso de mechas originais PETROWICK.

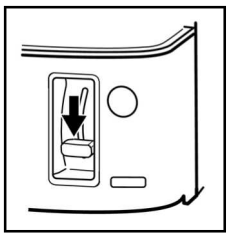
IGNIÇÃO

Antes de acender o aquecedor, verifique os seguintes pontos:

O queimador está correctamente posicionado. Rode a alavanca do queimador vezes para a esquerda e para a direita e certifique-se de que ele está em boa posição. Ao utilizar o aparelho pela primeira vez, podem subsistir odores durante algum tempo depois da ignição. Isto é normal, pois os óleos e as gorduras de protecção presentes no aparelho desaparecerão por combustão.


Rode de um lado para o outro

Empurre lentamente a alavanca de ignição para baixo até que pare. (Esperar “beep”) e mantêm os alguns segundos até a chama seja visível.Mentenha o baotão corregardo para baixo. A mecha eleva-se e o aquecedor acende automaticamente. Verifique visualmente que o aquecedor está aceso. Depois de ter executado o processo de ignição, é possível que se escape um pouco de fumo branco da zona de ignição, sem que o aquecedor esteja aceso. Nesse caso, empurre a alavanca de ignição para uma parte do seu curso e o aquecedor acender-se-á. Esta operação deve efectuar-se lentamente.
Tente diversas vezes se o lighting não for realizado nos 1 ou 2 segundos. No evento do insistence, você arrisca para roast sua bateria (não na garantia)

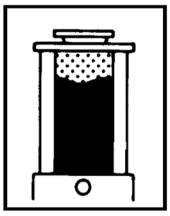


ATENÇÃO: NUNCA ACENDA O APARELHO COM FÓSFOROS OU COM UM ISQUEIRO

REGULAÇÃO DA ALTURA DA CHAMA

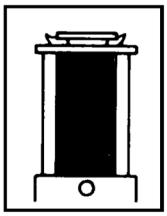
Uma regulaçaõ è previsto ao sim de permitir a melhor combustaó ajustando correctamente a altura da flama. (Veja aqui em seguida)
Suba um pouco o botão de regulação para diminuir a chama.

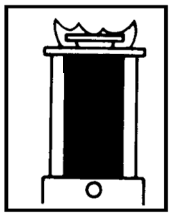
Combustão inadequada



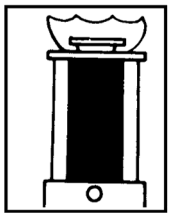
Aquecimento insuficiente da parte superior do sistema. Verificar a qualidade do combustivel utilizado E o estado do feltro de lubrificação.

Combustão correcta





Combustão inadequada



A chama ultrapassa perigosamente o queimador.Vá acima da alavanca

Se apesar da regulação a chama estiver eventualmente demasiado alta (a cor não está uniforme), pegue no botão da cabeça de combustão e sacuda-o ligeiramente duas ou três vezes, levante a alavanca até a altura da mecha. Se o problema persistir, desligue o aquecedor e contacte o seu revendedor.
Se continuar a usar o seu aquecedor com má combustão, provocará fuligem e/ou emissão de CO.

A utilização simultânea de um ventilador ou de um humidificador pode fazer com que a cor da chama se torne rosada, o que é normal. Nunca toque no dispositivo de ignição enquanto o aquecedor estiver em funcionamento. Baixando-o, sobe-se a chama. Abaixando que você fará a flama se levantar se você a empurrar demasiado fortemente, você pode roast o feltro de lubrificação

EXTINÇÃO

Para uma extinção, carregue no "botão STOP". O dispositivo de extinção automática anti -choques põe-se em funcionamento, baixa rapidamente a mecha, apagando deste modo a chama.

É possível que uma acumulação excessiva de depósitos de carbono ou outros depósitos no cimo da mecha impeça o bom funcionamento do dispositivo de extinção. Controle sempre visualmente o dispositivo de extinção para ver se funcionou correctamente.

Acender de novo o aquecedor:

Precauções:

Após a extinção, espere pelo menos cinco minutos antes de voltar a acender o aquecedor. Se o cilindro de combustão não tiver tido tempo de arrefecer, a reposição em funcionamento do aquecedor pode provocar a emissão de odores.

DETECTOR SENSOR DO AR
Este aquecedor foi concebido com um dispositivo sensor do ar. As condições anormais de utilização do seu aparelho (má ventilação ou utilização num compartimento demasiado pequeno) provocam a extinção sua automática e. No caso do botão não sica em baixo sistema extincao automatica está ligado.

IMPORTANTE
É proibida qualquer intervenção ou modificação do sistema de segurança. Além da anulação da sua garantia, a intervenção poderia originar uma deficiência do sistema, em detrimento da sua própria segurança.

INFORMAÇÕES SOBRE AS BATERIAS

- As baterias não recarregáveis não devem ser carregadas.
- As baterias recarregáveis devem ser removidas do aparelho antes de ser carregadas.
- Diferentes tipos de baterias ou baterias novas e usadas não devem ser misturadas.
- As baterias gastas devem ser removidas do aparelho e descartadas com segurança.
- Se op arelho vai ser armazenado por um periodo longo, as baterias devem ser removidas.

Restrição de utilização
Este aquecedor nunca poderá ser utilizado em locais e compartimentos estanques como caravanas, barcos, cabinas de veículos, etc.

IMPORTANTE

- Utilize o seu aquecedor num compartimento suficientemente ventilado e isento de vapores inflamáveis.
- Como o fogão gera muito calor, nunca o deixe a menos de 1 metro de materiais combustíveis, como móveis, cortinas e roupas
- Certifique-se de que o compartimento aquecido dispõe de uma saída de ar eficaz (ver regulamento sanitário tipo).
- Não utilize o seu aquecedor num compartimento subdimensionado.
  Aquecedor de 2600 W: 41 m3, no minimo (+/- 17m2)
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento se estiverem sob supervisão e tiverem recebido instruções sobre a utilização do aparelho e compreenderem os perigos envueltos .
- As crianças devem ser monitoradas para garantir que não brincam com o aparelho.



NÃO UTILIZE O SEU AQUECEDOR EM NIVELS ABAIXO DO SOLO

GUIA DE AVARIAS E SOLUÇÒES

En caso de problema, consulte este quadro antes de levar o aprelho ao seu revendedor.
A limpeza e manutenção do aparelho não deve ser realizada por crianças sem supervisão.

Causas possíveis	O aquecimento nãoliga	Queima com chama vermelha e provoca a fomação de fumos	A chama está muito alta	Queima com cheiro a petróleo inflamável desaromatizado	A chama aparece apenas num dos lados do queimador	A chama não aparece	A mecha não baixa	A chama propaga-se muito lentamente	O cilindro do queimador não avermelha	Escape de óleo	A chama apagaga-se	não começa mais	Soluçóes
Pilhas gastas ou demasiado fracas	■											■	Substitua as pilhas
O dilamento de ignição pode estar dobrado ou partido	■												Substitua o dispositivo de ignição
A mecha está demasiado baixa ou mal instalada	■	■	■	■	■	■			■				Utilize o botão de regulação da mecha para obter uma boa exposição. Se o ajustamento da mecha falhar, reinstale a mecha de forma adequada
O queimador não está bem colocado		■	■		■				■				Rode oqueimador da esquerda para a direita de forma a pisicioná-lo correctamente
O petróleo inflamável desaromatizado é de má qualidade ou contém água	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■		Substitua o petróleo inflamável desaromatizado defeituoso
A mecha pode estar suja	■	■		■	■	■	■	■	■		■		Lime a mecha e substitua-a, se for necessário
O guia da mecha pode estar danificado									■				Verifique se o posicionamento do guia da mecha está correcto e o seu estado geral, e substitua-o se for neessário
A mecha não está bem colocada no guia da mecha			■		■				■				Reinstale e mecha convenientemente no guia da mecha
Tanque furado ou junção gasta										■			Mude o tanque ou a junção

Riepilogo degli avvisi

IMPORTANTE - PERICOLO

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali , mentali, prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto stretta sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza, oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.(P87)
- Assicuratevi che i bambini non giochino con l'apparecchiatura (P87)
- La pulizia e la manutenzione dell' apparecchio non devono essere eseguiti da bambini senza la supervisione di un adulto (P88)
- Usare la stufa in ambienti adeguatamente ventilati e privi di vapori infiammabili. (P88)
- Conservare sempre una distanza minima di un metro da altri oggetti. (P87)
- Non accendere mai la stufa con fiammiferi o accendini (P85)
- Conservare sempre una distanza minima di un metro da altri oggetti. (P87)
- Questa stufa non può essere usata in ambienti ermeticamente chiusi come roulotte, caravan, imbarcazioni e nelle cabine di veicoli. (P87)
- Non usare la stufa in stanze collocate sotto il livello del suolo (P87)
- Batterie (P87)

SPECIFICAZIONI

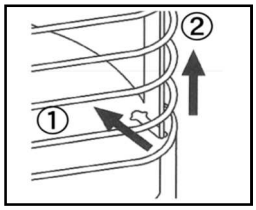
MODELLO	366
MODELLO	PORTATILE RADIANTE
POTERE CALORIFICO	2600
CONSUMO DEL CARBURANTE	217 g/h 0,27 L/h
TIMER PER IL ONTROLIO DELLA TEMPERATURA	+/- 14,1 h
CAPACITA' SERBATOIO	3,8 l
DIMENSIONI (ALxANLxFO) (mm)	496x345x353
PESO NETTO	7.2 kg
PESO LORDO	8.3 kg
PAESE D' ORIGiNE	CHINA
SPIA DI SICUREZZA	INCORPORATA
TIPO DI SERBATOIO	SERBATOIO ESTRAIBILE
REGOLAZIONE	SI
MARCHI DI SICUREZZA NF, CE	SI
ALIMENTAZIONE ELETTRICA	4 pile LR14 o tipo C
Non decide per spazi inferiori a (m3)- altezza limite massimo 2,3 m	41 m3 (+/- 17m2)
Tipo di stoppino	SGK 366

Questo prodotto non può essere usato come riscaldamento principale
I manuali d' uso sono disponibili in formato pdf sul sito internet :
www.essege.com

ISTRUZIONI PER L'USO

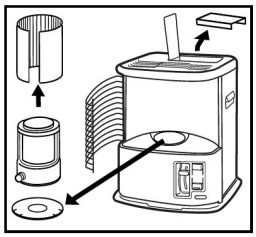
Si consiglia l'utilizzo di combustibile PETROPUR

Preparare la stufa per l'uso eseguendo le istruzioni nel seguente ordine:



1. Sballaggio

Togliere la stufa dalla scatola.
Rimuova tutte le protezioni del cuneo dal polistirolo.
Togliere il nastro adesivo dalla griglia di protezione ed aprirla come descritto di seguito:
1. Spingere la griglia in avanti
2. Fate scivalare il basso della griglia verso la parte anteriore.
3. Tirare la griglia verso il basso
Operare all'inverso per richiudere la griglia).
Rimuovere la protezione in cartone dal cilindro di combustione. Aprire il coperchio dello scompartimento del serbatoio e togliere l'imbottitura in catone.



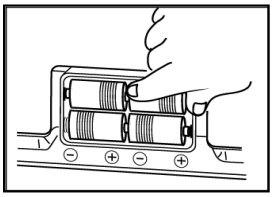
2. Esatto riposizionamento del cilindro di combusioni (bruciatore)

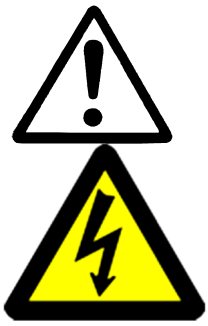
Posizionare il bruciatore nella guida circolare dello stoppino. Ruotare il bruciatore tramite la levetta situata anteriormente prima a destra poi a sinistra per assicurarsi che sia posizionato correttamente nella guida circolare dello stoppino.


Ruotare da una parte all'altra

3. Estto inserimento delle batterie (LR14 O l'altro tipo)

Inserire 4 batterie nel l'apposito vano situato nel retro della stufa. Accertarsi di rispettare la corrispondenza dei poli positivo e negativo come indicato. ATTENZIONE: batterie con errato voltaggio, possono danneggiare la stufa.





IMPORTANTE: PERICOLO:

Non togliere mai le batterie mentre la stufa è accesa
Assicurarsi della qualità delle batterie utilizzate
MAI accendere la stufa con fiammiferi, accendini, fiamme libere.

- Rischio di scossa elettrica. Nel dare fuoco, gli elettrodi liberano l'alta tensione. Uno deve mantenere via dagli elettrodi.
- Di destra dopo che un consumatore rimuova le batterie e comprima la leva dell'accensione, l'alta tensione può essere scaricata.
- Prima di pulire o di riparare il riscaldatore, un consumatore deve rimuovere le batterie e scaricare l'elettricità comprimendo la leva dell'accensione.

COMBUSTIBILE LIQUIDO PER STUFE PORTATILI

Tipo di combustibile liquido per stufe portatili

Più del 95 % dei problemi sono dovuti al l'uso di combustibile liquido per stufe portatili non idoneo. Questi problemi non sono coperti dalla nostra garanzia.

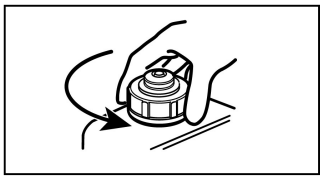
Usare solo combustibile liquido per stufe portatili di elevata qualità dearomatizzato e completamente privo di impurità (max 1 % di aromatici e con un punto di infiammabilità superiore ai 61 °C).Conciliandosi alla legge di 8/1/98 e di 18/7/02
Non usare mai combustibile liquido per stufe portatili contaminato, trattato chimicamente o contenente acqua.

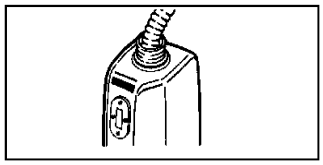
La Vostra tanica dev'essere pulita e riempita alla stazione di servizio. Non dev'essere utilizzata per altri liquidi nè contenere impurità. Si consiglia di usare una tanica esclusivamente per il combustibile liquido per stufe portatili della stufa.

Conservazione del combustibile liquido per stufe portatili

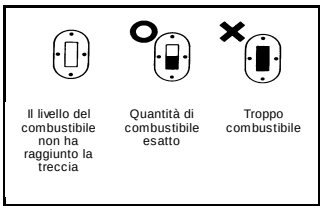
Conservare il combustibile liquido per stufe portatili lontano dal sole o da altre fonti di calore.
Il combustibile liquido per stufe portatili che è stato conservato a lungo perde la propria purezza ed efficienza.
Non utilizzare combustibili di stagioni precedenti.

Riempimiento dei serbatoio





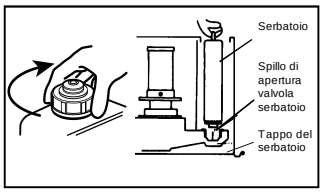
Seguire le procedure e le precauzioni.
Non mettere mai la tanica vicino alla stufa mentre si riempie il serbatoio.
Alzare il coperchio del compartimento del serbatoio ed aprirlo.
Usare 1 pompa per riempire il serbatoio con il combustibile liquido per stufe portatili.
In ogni caso, controllare che non vi siano perdite di combustibile, e che la tanica di ricarica sia lontana da fonti di calore o fiamme libere. Assicurarsi la perfetta chiusura.
Riempire fino a quando il livello del combustibile liquido per stufe portatili raggiunge la metà del l'indicarore di livello.
Serbatoio levato, stufa si spegne automaticamente.



Controllare lo stato del serbatoio di combustibile ad ogni riempimento . Se perde o lo sportello è ammaccato o ci sono tracce ruggine , bisogna sostituire immediatamente il serbatoio. Si può acquistare presso il rivenditore o come assistenza post-vendita.

Come leggere l'indicatore di livello

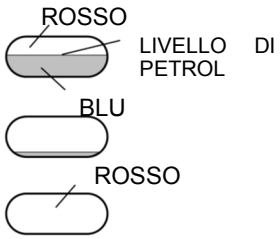
La parte superiore del serbatoio è dotata di una finestrella che serve per verificare il livello del combustibile liquido per stufe portatili. Il serbatoio è sufficientemente pieno quando il combustibile liquido per stufe portatili raggiunge il livello indicato dalle frecce.



Dopo aver riempito il serbatoio riavvitare bene il tappo dello stesso ed eliminare con cura qualunque traccia di combustibile liquido per stufe portatili. Rovesciare il serbatoio. Afferrarlo per la maniglia e riposizionarlo delicatamente al proprio posto.

Quantità giusta di combustibile liquido per stufe portatili

Quando l'indicatore di livello segnala che il serbatoio é vuoto questo dev'essere riempito con il combustibile liquido per stufe portatili. Il serbatoio è vuoto quando il livello è a matà della finestrella.



PREPARAZIONE DELLA STUFA PER L'ACCENSIONE

Livellamento della stufa

Assicurarsi che la stufa sia posizionata su una superficie piana. Se la stufa non è in livello il sistema di spegnimento automatico le impedirà di funzionare.

Sistema di spegnimento automatico in caso di urti accidentali

Spingere verso il basso il comando di accensione fino a che si ferma. Il sistema di spegnimento automatico (in caso di urti) è pronto ad entrare in funzione

Se la leva non remane abbassata, il sistema di spegnimento sta lavorando. Non provare ancora ad accendere ed aerare la stanza e sostituisca le batterie

Stoppino

La prima volta che si usa lo stoppino si deve attendere per un'ora affinchè questo si impregni di combustibile liquido per stufe portatili.
Usare solo combustibile liquido per stufe portatili dearomatizzato, con un punto di infiammabilità superiore ai 61°C e libero da qualsiasi impurità per essere sicuri che lo stoppino duri a lungo.
Se si nota che lo stoppino è stranamente rigido, se è bloccato o se la combustione non è corretta, si deve far sostituire da personale specializzato.

Dato che lo stoppino e la sostituzione dello stoppino non sono coperti da garanzia, seguire le istruzione per l'uso in modo da ottenere dallo stesso le massime prestazioni.

Uno stoppino non fornito dal vostro rivenditore autorizzato e quindi non ritenuto originale puo' provocare errata combustione con rischi di produzione di monossido di carbonio.

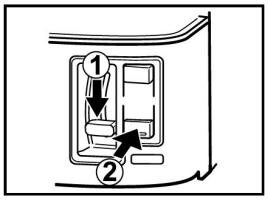
La garanzia e' valida solo con l'uso di ricambi originali come stoppino PETROWICK.

ACCENSIONE DELLA STUFA

Prima di accendere la stufa, verificare i seguenti punti


Ruotare da una parte all'altra

Abbassare lentamente la leva di accensione fino alla posizione di START per 1 o 2 secondi, si avvertirà un segnale acustico che indica il funzionamento della candeletta, si vedrà quindi una piccola fiamma attraverso il vetro che indica l' avvenuta accensione.
Dopo il segnale acustico la stufa si accenderà automaticamente.
Controllare visivamente attraverso il cilindro di vetro che la stufa sia accesa. Dopo aver eseguito la procedura di accensione, potrebbe fuoriuscire del fumo bianco dalla zona di accensione, senza che la stufa si accenda. In questo caso, ripetere l' operazione di accensione muovendo leggermente la leva di accensione verso l'alto e la stufa inizierà a funzionare.



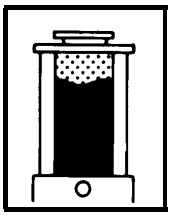
Questa operazione deve essere eseguita lentamente e delicatamente.
Provare più volte se l' accensione non si effettua entro 1 o 2 secondi, attenzione a non insistere troppo con l' accensione prolungata oltre i 2 secondi. Rischio di danneggiare la candeletta o lo stoppino (pezzi di ricambio non garantiti).
Dopo aver eseguito la procedura di accensione potrebbe succedere che esca un filo di fumo bianco senza che la stufa si accenda in questo caso ripetere le operazioni di accensione e la stufa comincerà a funzionare. Non premere troppo forte il comando di accensione perchè questo potrebbe rendere l'accensione difficoltosa.

ATTENZIONE: NON ACCENDERE MAI LA STUFA CON FIAMMIFERI O ACCENDINI

REGOLAZIONE DELL' ALTEZZA DELLA FIAMMA

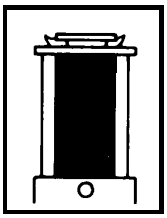
La combustione può essere ottimizzata regolando l'altezza della fiamma (d. qui sotto).
Alzando leggermente la leva di regolazione, la fiamma si abbassa leggermente.

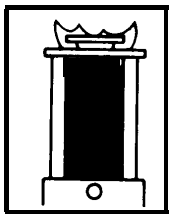
Cattiva combustione



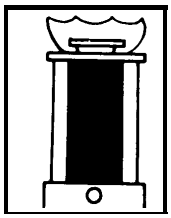
Riscaldamente insufficiente della parte superiore del bruciatore. Controllare la qualita del combustibile

Buona Combustione





Cattiva combustione



La fiamma è pericolosamente alta

Se, nonostante la regolazione, la fiamma è troppo alta o se il suo colore non è uniforme prendere la levetta del brucialore e muoverla delicatamente una o due volte, alzare la leva di regolazione per l'altezza dello stoppino.

Se il problema persiste, spegnete la stufa e contattate il vostro rivenditore.

Se continuere a utilizzare la stufa con cattiva combustione, ne risulteranno emissioni di fumo nero e CO.

Usando contemporaneamente un ventilatore, o un umidificatore puó succedere che la fiamma diventi leggermente rosa. Questo è normale. Mai toccare il dispositivo di accensione automatica mentre la sutfa è in funzione. Abbassando questo si innalzerà: se viene premuto troppo velocemente potrebbero essere danneggiati i filamenti di accensione o addirittura romperli.

SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Per lo spegnimento premere il pulsante STOP. Il sistema di spegnimento automatico di sicurezza entra in funzione lo automaticamente in caso di urti accidentali facendo rientrare lo stoppino velocemente in modo che la fiamma si spenga automaticamente.

E' possibile che un accumulo eccessivo di impurità nello stoppino impedisca il corretto funzionamento del sistema di spegnimento automatico. Assicurarsi sempre visivamente che il sistema di spegnimento abbia funzionato in modo corretto.

Quando si accende nuovamente la stufa

Precauzioni:
Dopo aver spento la stufa, attendere almeno 5 minuti prima di riaccenderla di nuovo. La riaccensione della stufa prima che il bruciatore si sia raffreddato può provocare la fuoriuscita di odori.

mmagazzinamento della stufa

Se si pensa di non utilizzare la stufa per un lungo periodo di tempo (ad esempio l'estate), è opportuno pulire a fondo l'pparecchio prima di riporlo.

Lasciare in funzione la stufa fino ad esaurire completamente il combustibile.
Smontare il serbatoio, accendere la stufa e lasciarla in posizione alta fino a quando si spegnerá automaticamente (è preferibile eseguire questa operazione all'esterno).

Togliere le pile, premere il pulsante "MANUAL SHUT-OFF" ed eliminare la polvere, le incrostzioni e gli eventuali residui di petrolio.

Riporre la stufa conservandola preferibilmente nell'imballaggio originarlo.
Conservare la pompa manuale assieme alla stufa, per evitare che venga utilizzato per travasare altri liquidi (da evitare in modo assoluto).

BATTERIE

- Le batterie non ricaricabili non devono essere ricaricate
- Le batterie ricaricabili devono essere rimosse dall' apparecchio prima di essere ricaricate
- Non devono essere usate assieme differenti tipi di batterie sia nuove che usate
- Le batterie devono essere inserite con la corretta polarità
- Le batterie scariche devono essere rimosse dall' apparecchio e smaltite in modo idoneo
- Se l' apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo rimuovere le batterie
- I terminali di connessione non devono essere cortocircuitati

SPIA DI SICUREZZA

Questa stufa è dotata di una spia di sicurezza. La stufa si spegne automaticamente quando ci sono anormali condizioni di funzionamento(cattiva ventilazione, elevata temperatura, locali di dimensioni troppo ridotto.)
Non insistere nell'accendere la stufa. Arieggiare il locale ed attendere che la temperatura della stanza si abbassi.

IMPORTANTE

E' proibito effettuare qualsiasi intervento di manutenzione o modòfiche al sistema di accensione. Oltre ad annullare la garanzia, questo può provocare un mancato funzionamento del sistema con rischi per la salute.

RESTRIZIONI D'USO

Questa stufa non può essere usata in ambienti ermeticamente chiusi come roulotte, caravan, imbarcazioni e nelle cabine di veicoli.
Non appoggiare nulla sopra la stufa durante il funzionamento.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali , mentali, prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto stretta sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza, oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti

Assicuratevi che i bambini non giochino con l'apparecchiatura

IMPORTANTE

- Conservare sempre una distanza minima di un metro da altri oggetti.
- Usare la stufa in ambienti adeguatamente ventilati e privi di vapori infiammabili.
- Assicurarsi che la stanza da riscaldare sia adeguatamete aerata (vedere i regolamenti degli standard sanitari)
- Non usare la stufa in ambienti troppo piccoli
  Stufa da 2600 W: Min. 41 m3 (+/- 17 m2)



NON USARE LA STUFA IN STANZE COLLOCATE NEL SOTTERRANEO

GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PICCOLI PROBLEMI

In caso di problemi verificare questo schema prima di portare la stufa al centro assistenza. La pulizia e la manutenzione dell' apparecchio non devono essere eseguiti da bambini senza la supervisione di un adulto

Possiblili cause	La stufa non si accende	Brucia con fiamma rossa e fuoriesce del fumo	Fiamma troppo alta	Combustione con odore	L fiamma appare solo da un lato del bruciatore	Non fa fiamma	Lo stoppino non si abbassa	La fiamma si propaga troppo lentamente	Il bruciatore non diventa rosso	non prende avvio più	La fiamma si spegne	Perdita di olio	Soluzioni
Le batterie possono essere scariche	■									■			Sostituire le batterie
Il filo della candeletta di iniezione può essere staccato o rotto	■												Sostituire la candeletta di igniezione
Lo stoppino è troppo alto, troppo basso o installato in modo scorretto	■	■	■	■	■	■			■				Usare il bottone diaggiustamento dello stoppino per aggiustarlo, se non ci si fiesce, reinstallare lo stoppino in posizione esatta
Il camino non è posizionato corretamente		■	■		■				■				Far ruotare il camino da destra a sinistra per posizionarlo corretamente.
Il combustibile è di scarsa qualità à contaminato da acqua	■	■	■	■	■	■	■	■	■		■	■	Sostituire il combustibile contaminato con quello adatto
Lo stoppino può essere sporco	■	■		■	■	■	■	■	■		■		Pulire lo stoppino, sostituirlo se necessario
La guida dov'è inserito lo stoppino può essere dannggiata									■				Controllare il montaggio dello stoppino. Sostituirlo se necessario
Lo stoppino non è corretamente posizionato nella sua guida			■						■				Reinstallare lo stoppino corretamente nella giusta posizione
Carro armato alesato o giunto consumato												■	Cambi il carro armato del giunto

TOSAÏ

Una garanzia **tecno air system** di 2 anni
+ 1 anno di estensione con l'acquisto di 5 taniche di **Petropur Plus** o **Petropur Top**.

Petropur è l'unico combustibile con il quale garantiamo il funzionamento ottimale delle nostre stufe.

Tagliando di controllo	Tagliando di controllo	Tagliando di controllo	Tagliando di controllo	Tagliando di controllo
Lt. 20	Lt. 20	Lt. 20	Lt. 20	Lt. 20

tecno air system
Qualità del Quotidiano

I tagliandi di controllo devono essere staccati dalla tanica di **Petropur Plus** o **Petropur Top** e incollati su questa garanzia.

Firma del cliente

Da inviare entro 8 giorni dall'acquisto a:
Tecno air system s.r.l.
via Piovega, 10
31010 Paderno del Grappa (TV)

Modello: **Data d'acquisto:**

Nome e cognome:

Indirizzo: **C.A.P.**

Città: **Provincia:**

Telefono:

Rivenditore (timbro e firma)

* La garanzia è valida alle condizioni riportate sul retro
**Allegare alla presente la fattura o lo scontrino fiscale comprovante l'acquisto

Acquistando una stufa **Tosaï** avete acquistato un apparecchio di nuova generazione, fabbricato con le più moderne tecnologie.
Tecno air system, distributore esclusivo **Tosaï** per l'Italia, garantisce la qualità di fabbricazione e dei materiali.
Tecno air system, garantisce la Vostra stufa per 2 anni, con la possibilità di estensione di 1 anno (vedere condizioni sopra riportate).

UNA GARANZIA **TECNO AIR SYSTEM**

1. Prima della messa in moto della stufa, vogliate cortesemente leggere bene le modalità d'uso.

2. Tutti i vizi di materiali e di fabbricazione sono riparati gratuitamente (pezzi e mano d'opera) con il solo addebito del diritto d'uscita.
   Rifiutiamo espressamente qualsiasi altro reclamo e richiesta di indennizzo.

3. La presente garanzia non è valida se riparazioni o sostituzioni sono effettuate da terzi o se vengono montati sull'apparecchio dei pezzi non originali.

4. La garanzia non si applica ai pezzi che sono sottoposti ad una normale usura (esempio: stoppino, batterie, resistenza) e tutte le parti eventualmente danneggiate durante il trasporto.

5. La garanzia è valida unicamente nell'ambito di un utilizzo che rispetti il modo d'impiego e a condizione che venga impiegato come combustibile il **Petropur.**

6. Le spese di invio della stufa o dei pezzi sono sempre a carico dell'acquirente.

7. Le stufe devono essere riconsegnate ogni anno press il Vostro rivenditore locale, per una manutenzione. Le parti elettroniche sono garantite solo un anno.

8. Il diritto di garanzia è valido solo se la scheda di registrazione, propriamente firmata e completata entro 8 giorni seguenti l'acquisto, è stata inviata alla: **TECNO AIR SYSTEM SRL – Via Piovega 10 – Paderno del Grappa (TV)**

9. IMPORTANTE:
   -Non utilizzate che **Petropur** conservato in maniera appropriata.
   Assicuratevi che la tanica sia sigillata.
   -Non utilizzate mai un combustibile volatile (essenza, etere, alcool, nafta ecc.)
   -L'impiego di **Petropur** è garanzia di un funzionamento ottimale della Vostra stufa e della Vostra sicurezza.

10. IMMAGAZZINAMENTO DEL PETROPUR:
    -Immagazzinate il Vostro **Petropur** al riparo dal sole o da sorgenti di calore.
    -Non immagazzinate il Vostro **Petropur** in un recipiente in vetro o che abbia contenuto un altro combustibile (vedere avvertenze d'uso).

11. UTILIZZO DELLA VOSTRA STUFA:
    -Utilizzate la Vostra stufa in una stanza sufficientemente aerata ed esente da vapori infiammabili.
    -Non utilizzate la Vostra stufa in una stanza sottodimensionata:
    Potenza di 2400 W > 37 m³.
    Potenza di 3000 W > 46 m³.
    -Alla prima utilizzazione lasciate inzuppare bene lo stoppino della Vostra stufa per un'ora.
    -Mantenere una distanza di 1m. tra la Vostra stufa ed il muro, mobili, tende ecc.
    Non appoggiate niente di infiammabile sopra la stufa.
    -Regolazione della fiamma: una buona regolazione dell'altezza della fiamma sul bruciatore permetterà un rendimento ottimale della Vostra stufa.
    Una fiamma troppo alta o troppo bassa può provocare odore ed una cattiva combustione. Leggete le Vostre avvertenze d'uso.
    -Spegnete la Vostra stufa prima di procedere al riempimento del serbatoio.

Importante: il certificato di garanzia va conservato ed esibito, completo in ogni sua parte ad ogni richiesta di assistenza. Pena la decorrenza della garanzia.

FRANCE

LIGNE PLUS S.A.
SYNERGIE PARK
4, RUE NICOLAS APPERT
59260 LEZENNES
FAX.: 03.28.800.414
E-MAIL: SAV@LIGNE-PLUS.COM
WEB: WWW.LIGNE-PLUS.COM

ITALIA

TECNO AIR SYSTEM s.r.l.
Via Piovega, 10
31017 - PIEVE DEL GRAPPA (TV)
ITALIA
Tel: (+39) 0423.948800
www.tecnoairsystem.it

EUROPE

ESSEGE S.A.
CHAUSSÉE DE WATERLOO, 1589 D
1180 BRUXELLES
BELGIUM
TÉL.: (02) 375.16.80
FAX.: (02) 375.07.28
E-MAIL: INFO@ESSEGE.COM